

TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZITT



# AKATAY N MASTER

TAFULT: TASNILEST TASNALMUDT

ASENTEL

Tasleḍt tasnalyamkant n yismawen n  
yimyan n tujjya  
deg temnaḍt n At Leεziz.

S γur:

- BUMAZZA Samiya

IMESKAYADEN:

- Anemhal n tesqamut:.....CEBBIB NABIL
- ANEMHAL UKATAY:.....MAḥRAZI MUḤEND
- AMESKAYAD: .....NEĠĠAε ḥAYAT

Azmez N Tsalalt: 04/07/2017

## ***ASENMER***

*Ad d-iniy tanemmirt i wid akk i ay-d-yefkan afus n talelt deg uxeddim-agi-inu.*

*I mass Maḥrazi M., i yellan d lmendad-iw.*

*I wid akk i yiɛiwnen ama si lqerb ama si lbeɛd*

*yas ulama d awal amecṭuḥ i wakken ad sšiwḍey*

*ad xedmey tazrawt-agi.*

***Tanemmirt-nwen***

**Abuddu**

**Ad buddey tazrawt-agi i wid akk snay**

## Ayawas

<b>Tazwert tamatut</b> .....	9
Aḥric n tezri: Tasnalya .....	15
<b>Tazwart</b> .....	16
<b>1. Tasnalya</b> .....	16
<b>2. Amawal</b> .....	16
<b>3. Awal</b> .....	17
<b>4. Isem</b> .....	17
<b>4.1. Isem aḥerfi</b> .....	17
<b>4.2. Isem uddis</b> .....	18
<b>4.3. Isem akmam</b> .....	18
<b>4.4. Isem n tigawt</b> .....	18
<b>4.4.1. Seg umyag aḥerfi</b> .....	19
<b>4.4.2. Seg umyag asuddim</b> .....	19
<b>4.5. Isem n umigaw</b> .....	19
<b>4.6. Isem n wallal</b> .....	19
<b>5. Ażar</b> .....	20
<b>5.1. Tarrayt n usufey n użar</b> .....	21
<b>6. Askim</b> .....	22
<b>7. Tawsit</b> .....	22
<b>7.1. Amalay</b> .....	23
<b>7.2. Unti</b> .....	24
<b>8. Amđan</b> .....	25

8.1. Asuf.....	25
8.2. Asget .....	26
9. Addad .....	27
9.1. Addad ilelli .....	28
9.2.1. Amaruz aherfi.....	28
9.2.2. Amaruz ussid.....	29
10. Isem arettal.....	30
10.1. Azar ney laşel n yismawen imerdilen.....	30
10.1.1. Imerdilen id d-yekkan si taerabt.....	30
10.1.2. Imerdilen id d-yekkan si tefransist .....	31
10.1.3. Imerdilen id d-yekkan si tfiniqit .....	31
11. Timitar n wawalen imerdilen .....	31
12. Asuddem.....	32
12.1. Asuddem n teyda.....	33
12.1.1. Asuddem seg yisem .....	33
12.1.2. Assudem n umyag seg yisem .....	33
12.1.3. Asuddem arbib seg umyag .....	33
12.1.4. Asuddem n yisem seg yisem: .....	34
12.1.5. Asuddem n umyag seg umyag .....	34
12.1.6. Asuddem n urbib seg yisem: .....	34
12.2. Asuddem n tyara:.....	35
12.2.1. Asuddem s talsa n tergalin.....	35
12.2.2. Asuddem s tmerna n yiwşşilen n tyara.....	36

<b>13. Asuddes.....</b>	<b>36</b>
<b>13.1. Leşnaf n usuddes .....</b>	<b>36</b>
<b>13.1.1. Asuddes s usençed.....</b>	<b>37</b>
<b>13.1.2. Asuddes s usdukkel .....</b>	<b>37</b>
<b>13.2. Timitar n yismawen uddisen:.....</b>	<b>38</b>
<b>13.2.1. Tawsit.....</b>	<b>38</b>
<b>13.2.2. Amđan.....</b>	<b>39</b>
<b>13.2.3. Addad .....</b>	<b>39</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>40</b>
<b>Aħric n tezri: Tasnamka .....</b>	<b>41</b>
<b>Tazwert .....</b>	<b>42</b>
<b>1. Tasnamka .....</b>	<b>42</b>
<b>2. Asillay asnamkan n yismawen.....</b>	<b>43</b>
<b>3. Asilay asnamkan s unamek n uzar:.....</b>	<b>43</b>
<b>3.1. Asemi ilmend n tfekka .....</b>	<b>43</b>
<b>3.2. Asemi ilmend n yini-nsen.....</b>	<b>43</b>
<b>3.3. Asemi ilmend n leεwayed- nsen.....</b>	<b>44</b>
<b>3.4. Asemi ilmend n yideg-nsen:.....</b>	<b>44</b>
<b>3.5. Asemi ilmend n tallit ideg ttilin:.....</b>	<b>44</b>
<b>4. Assayen isnamkiyen .....</b>	<b>45</b>
<b>4.1. Amaway d umettwawi.....</b>	<b>45</b>
<b>4.2. Tagtamka.....</b>	<b>45</b>
<b>4.3. Taynismt .....</b>	<b>46</b>

<b>5. Assayen n takenwa d tenmegla:</b> .....	47
<b>5.1. Tamegda</b> .....	47
<b>6. Abeddel n unamek n kra n wawalen:</b> .....	47
<b>6.1. Aneflisem</b> .....	48
<b>6.2. Alwa</b> .....	48
<b>Tagrayt</b> .....	49
Aḥric n tesleḍt: tasnalyamkant .....	50
<b>Tazwart</b> .....	51
<b>Tagrayt</b> .....	103
<b>Taggrayt tamatut</b> .....	105
<b>Tiybula</b> .....	107
<b>Ammud</b> .....	109
<b>Amawal</b> .....	115

**Tazwart tamatut**



## **Tazwert tamatut**

Tutlayt, d tamagit n yal agdud, atas n tutlayin deg umaḍal eeddant-d seg tegnit n timawit. Tutlayt tamaziyt ur temgarad ara fell-asent teedda-d ula d nettat seg tegnit-a n timawit armi niqal truḥ di tatut d jellu. Maca anect-a, ur d-yeḍri ara, acku llan wid i yessḥebibren fell-as, gran-tt deg unnar n tira.

Timetti taqbaylit, d tamesbayurt seg wayen yerzan irmad d wansayen, seg-sen azeṭṭa, tafellaḥt, tujjya s yimyan... Tanegarut-a, d tin yesḥan azal ameqran di tmurt n Leqbayel imi tuget n yimdanen semrasen imyan deg udawi n waṭṭanen, uqbel ad ttenerni tujjya.

Gas akken tennerna tayult n tujjya, maca yer tizi n wass-a, ttuyalen yimdanen yer yimyan deg udawi n waṭṭanen-n sen.

## **Afran n usentel**

Deg uxeddim-inu, byiy ad d-jemḥey ismawen n yimyan n tujjya i yellan di temnaḍt n At Leeziz.

- Ad gemrey ismawen akk yellan di temnaḍt n At Leeziz.
- Ad sen- xedmey tazrawt talyawit d tesnamkit ; anida ad waliy iferdisen n swayes muggen wawalen-agi di tutlayt tamaziyt.
- Ad zerwey inumak n yismawen n yimyan-a.

## **Tamukrist**

Deg tazrawt-agi, gemrey-d ismawen n yimyan n tujjya deg temnaḍt n At Leeziz. Ad eṛḍey ad waliy deg-s:

- D acu-ten yimyan n tujjya yellan di temnaḍt n At Leeziz ?
- Amek i tebna talya-n sen?
- D acu-ten inumak-n sen?
- D acu i d azal n yimyan n tujjya di tmetti taqbaylit?

## Iswi

Iswi iyer b̄iȳ ad awḍey, d aglam n yismawen n yimyan eḷaḥsab n yiberdan n usiley-n̄sen. D unamek-n̄sen D uskan n yimyan-agi i tisutiwin id-iteddun s wazal i s̄an deg tmetti taqbaylit.

## Turdiwin

- Aṭas n yismawen n yimyan n tujjya ṭfen abrid n jellu; imi tuget seg yismawen-agi ur ttwasnen ara.
- Azal i yes̄ea umawal deg uḥraz n tutlayt ladya tutlayt tamaziyt.
- Azal n udawi s yimyan n tujja deg tmetti taqbaylit.
- Tuget n yismawen n yimyan d ireṭṭalen, d iḥerfiyen.

## Tarrayt n ugmar n wamud

Deg uxedd̄im-agi smersey tasastant n wannar, rziy yer yimsulya akken ad jem̄eey amud. Seqsaḡ-ten yef :

- ✓ D acu-ten yimyan i tesexdamem akken ad tdawim aṭṭanen?
- ✓ D acu-ten waṭṭanen i tettdawim s yimyan?

Deg tazrawt-agi, ṣawḍey ad gmerey ammud yerzan imyan n tujjya. Ruḥuy yer yimsulya, sutrey seg-sen ad mudden imyan swayes ddawayen aṭṭanen-n̄sen anda i as-nefkiy sin n yisteqsiyen swayes i ṣawḍey ad d-gmerey azal n 130 n yismawen n yimyan n tujja. Tarrayt iyes ṣawḍey ad gemry ammud d tin i yebnan yef sin n yisteqsiyen. Amezwaru d:

- ✓ ***D acu-ten yimyan i tesexdamem akken ad tdawim aṭṭanen?***

Tarrayt-agi, ṣawḍey yes-s ad gemrey azal n 45 n yismawen n yimyan. Asteqsi wis sin:

✓ **D acu-ten waɛtanen i tetdawim s yimyan ?**

D asteqsi-a i yesnennan ammud yes-s i sawdey gemrey-d azal n 85 n yismawen n yimyan. Fer tagara, ssawdey gemrey-d 130 n tayunin.

Steqsay azal n 09 n yimsulya, yiwen n urgaz akked 08 n tilawin. Leemer-nen yezga-d gar 54 d 85 n yiseggasen, anagar yiwen n umsulyu i yesaan 38 n yiseggasen. Gar yimsulya-a, yiwen, axeddim-ines icud srid yer tayult n udawi s yimyan, teiwen-iyi atas, imi yal mi ara ad mmesli yef yimyi d wacu i yelha, ufiy yur-s kra seg yimyan-agi. Wiyyad, d timyarin i yesaan tirit tameqrant deg udawi n waɛtanen s yimyan imi zik d adawi s yimyan i yettwasnen deg tmetti taqbaylit.

**Awal yef yimsulya**

Ferney imesulya-nney acku tuget seg-sen d timyarin, d tidak yesaan tirit deg udawi s yimyan imi zik ulac imejjayen. Rnu yas ma yenerna uhric n tujya nutenti mazal-itent yer tura semrasen tujya s yimyan.

**Tafelwit n yimsulya**

<b>Amselyu</b>	<b>Tuzuft</b>	<b>Leemer</b>	<b>Tutlayt</b>
A.Lwiza	D tawtemt	54 iseggasen	Taqbaylit
F.Saediya	D tawtemt	73 iseggasen	Taqbaylit
R.Fatima	D tawtemt	85 iseggasen	Taqbaylit
B.Sa3diya	D tawtemt	48 iseggasen	Taqbaylit
M.Fatima	D tawtemt	68 iseggasen	Taqbaylit
H.Σenaba	D tawtemt	75 iseggasen	Taqbaylit
A. Hamid	D awtem	38 iseggasen	Taqbaylit

M.Hağila	D tawtemt	60 iseggasen	Taqbaylit
B.Saediya	D tawtemt	70 iseggasen	Taqbaylit

### **Asissen n temnađt**

At Laeziz, tıyal d tayiwant seg useggas n 1984; imi tıy-itt tettafar tayiwant n Hızer.

Yezzi-as-d seg ugafa Friqat n Tizi Wezzu, seg usammar tayiwant n Tayzut, seg unzul d tayiwant n Tubiret, ma seg umalu d tayiwant n  $\Sigma$ umar.

Tamnađt-a, d tamurt n yidurar. Tussa-d yef teyzi n yidurar n Ğerđer, tesa sin n yiberdan seg ansi i nezmer ad tt-nekcem : yur-s:abrid ayelnaw uđun wis 5 i d-yusan si tama n Zebbuđa d ubrid ayelnaw wis 6 yer tama n Drae Lexmis seg temnađt n Bunuh.

Tekmel-ines azal n 40.02Km, tesa 280 n yimezday i yal Km<sup>2</sup>.

Di 1984, tıy tesa 9921 n yimezday, ttilin s waas deg yidurar. Tettwahseb d tayiwant tis 5 deg wayen yerzan amdan n yimezday di twilayt n Tubiret.

Tesa atas n tudrin; azal n 32: Amangrur, Igelaten, Ieelwacen, Iyil Bumuren, Bezzit, Meala, ifudiyen atg.

Asentel-agi i ferney yas3a assay d tamenadıt n At Laeziz acku llan deg-s wid yattdawin attanen s yimyan ladeya yiwet n tamettut iwumi qqaren Rbiha i yattwasnen atas; rezzun-d yur-s seg yal tamnađt. Tesa taħanut di Tubiret anda i tettdawi imudan itt-id-yattasen.

### **Tulmisin n tmeslayt n At Laeziz**

Insiwal n temnađt n at laeziz tt-meslayen taqbaylit talemast; am tmeslayt n Buyni, Drae Imizan atg.

Seg tulmisiin n tmeslayt-agi ad naf:

❖ Abeddel n kra n yimeslicen

- [B] tantāqen-t-id [ p ]

Md.

*tawwurt, tabburt, taggurt sentaqen-t-id tappurt.*

- [g] ttantāqen-t-id [k]

Md.

*wagi, dagi, sentaqen-t-id waki, daki.*

❖ Di talya tibbawt ur sentaqen ara imesli [r]

Md.

*Ur yeswi ara yettuḡal u yeswi ara*

*Ur iruḡ arayettuḡal u yuḡal ara*

❖ Llan wawalen mgaraden ḡef temnaḡin nniḡen

At Leeziz	Temnaḡin-nniḡen
Yetti	Yeneqlab
Taferrant	Tara
Aḡil	Tizurin
Taḡeccat	Tazebuc
Aqerquc	Aqurḡaε
Taciḡa	Afureg
Tamazirt	Tibḡirt
Ffer	Kbel
Tani	Dayen
Yuder	Iḡub
Yetḡtinez	Yekna
Ageffur	Lehwa

### Lebni n tazrawt

Tazrawt-agi d tin yebḡan ḡef krad n yihricen ; amezwaru mmeslay-d deg-s ḡef lebni n wawal di tmaziḡt, ama d aḡerfi ama d asuddim neḡ d areḡḡal.

Aḡric wis sin, d win yerzan tasnamka ; deg-s mmeslay-d ḡef wassayen isnamkiyen n yismawen n yimḡan d unamek-nsen.

Ma yella aħric wis krad, xedmey tasleđt i kra n yismawen n yimyan id d-ferney seg wamud id d-jemæey, fkiy-d azar-nsen, anamek-nsen d iwumi i lhan i sseħa n wemdan.

Ahric n tezri:

Tasnalya

**Tazwart**

Tasnalya d yiwen n uħric di tesnilsit, id yedhan s talya d lebni n wawalen d wassayen i yellan gar-asen. Di tmaziyt awal tasnalya d win yellan d uddis ; yekka-d seg talya, d wawal n tusna.

Ixef-agi amezwaru yerzan tasnalya, deg-s ad d-memslay yef tarrayin n usnulfu n umawal di tmaziyt, gar-asant: -Asuddem

- Asuddes

- Arettal

**1. Tasnalya**

Tasnalya d aħric gar yiħricen n tesnilest telha-d d talyiwin n wawalen, tesbanay-d ilugan s wacu bnan wawalen. Tettawi-d dayen yef usiley akked usuddem n wawal, akken dayen tzerrew tayunin n umawal.

Ter DuboisJ. (1999: 311):« Deg tjerrumt tamensayt, tasnalya tzerrew talyiwin n wawalen [...] maci d azraw n twuriwin nay n tseddast [...]. Deg tesnilest tartart, awal n “tasnalya“, yesea sin n yinumak igejdanen:

**a.** D aglam n yilugan yesseddayen tayessa n dixel n wawal.

**b.** Tasnalya d aglam yef tikkelt n yilugan tsekkiwt n dixel n wawal akked yilugan n usdukkel n wuddusen deg tefyirt. »<sup>1</sup>

MayellaLehman A. (2000: 1)yenna-d: « Tasnalya d aħric izerwen tayessa n wawalen d wassayen n talya i yellan gar-asen ». <sup>2</sup>

**2. Amawal**

<sup>1</sup> « En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots (...) par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe (...). En linguistique moderne le terme de morphologie a deux acceptions principales : Ou bien la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de la combinaison de syntagmes en phrases.»

<sup>2</sup> « La morphologie étudie la structure des mots et les relations de formes qui existe entre eux. »



Ger Dubois J. (1994: 282): « di tesnilest tamatut, amawal d tagruma n tayunin i d-yettegen tutlayt n yiwet n temyiwant ». <sup>3</sup>

### 3. Awal

Yenna-d dayen yef wawal (1994: 327): « Di tesnilest tansayt awal d aferdis n tesnilest yesεan anamek yebnan yef yiwen ney atas n yimesla. » <sup>4</sup>

### 4. Isem

Isem d awal i yzemren ad yili n wemdan, ayersiw ney n tyawsa. Iseεu addad d tewsit akked wemdan. Isem yettmaga s tudsa n uzar akked uskim.

Yenna-d Nait Zerrad K. (2001: 31): « isem d awal unmeskil, yemmal-d isem n wemdan, ayersiw ney tayawsa. Isem di tewsit d anḍi yesεa amalay akked wunti, deg umdan yesεa asuf akked wesget, deg waddad yesεa ilelli akked umaruz ». <sup>5</sup>

Yenna-d dayen fell-as (1995: 49): « isem di tmaziyt am tutlayin tisamiyin, d uddis s uzar akked weskim. Azar yebna yef tergalin I d-yemmalen tanakti, askim yettak-d ismawen akked yimyagen ». <sup>6</sup>

Isem di tmaziyt, yezmer ad d-yili: d aḥerfi, d uddis, akken i yettili d akmam, d isem n tigawt, n umigaw ney n wallal.

#### 4.1. Isem aḥerfi

Ger Tidjet M. (2013: 114-117): « Ismawen iḥerfiyen d wid yellan d imeswulac yuran s yiwet n talya. » <sup>7</sup>

<sup>3</sup> «Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté ».

<sup>4</sup> « En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes. »

<sup>5</sup> « Le nom est un mot variable. Il désigne une personne, un animal ou une chose. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, d'annexion) ».

<sup>6</sup> « Le nom en berbère est comme le sémitique, composé d'une racine et d'un schème. La racine est constituée de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms et les verbes. »

<sup>7</sup> « On appelle noms simples des patronymes qui sont transcrits sous une forme unique »

Md.

*Tala, taga, samia, atg.*

#### 4.2. Isem uddis

Yenna-d Tidjet M. (2013: 117):« D tayunin yettwasulyen s wugar n yiwen uynawal aḥerfi ».<sup>8</sup>

Md.

*Abdelḡebbar, amagraman, asyersif, atg.*

#### 4.3. Isem akmam

S umata imyagen akken ma llan s̄an isem akmam, maca tikwal isem akmam d yisem n tigawt s̄an yiwet n talya, tikwal xaṭi.

Γer Nait Zerrad K.(1995: 131):« Isem n tigawt iseεεu tikwal anamek akmam. »<sup>9</sup>

Md.

Awal	Amyag	Isem akmam
Md.	<i>Ečč</i>	<i>Učči</i>
	<i>Zwi</i>	<i>Azway</i>

#### 4.4. Isem n tigawt

Deg tmaziyt yal amyag yes̄a isem n tigawt, llan kra n yismawen n tigawt s̄an talya n umyag

<sup>8</sup> « Ce sont les unités qui sont formées par plus d'un lexème simple »

<sup>9</sup> « Le nom d'action peut avoir parfois un sens concret ».

Isem n tigawt yer **Nait Zerrad K. (1995 : 132)**: « Yemmal tigawt yexdem wabæd ney tigawt i as-yedran. »<sup>10</sup>

#### 4.4.1. Seg umyag aħerfi

Awal	Amyag aħerfi	Isem n tigawt
<b>Md.</b>	<i>Bren</i>	<i>Abran</i>
	<i>Lmed</i>	<i>Almad</i>

#### 4.4.2. Seg umyag asuddim

Awal	Amyag asuddim	Isem n tigawt
<b>Md.</b>	<i>Seħlu</i>	<i>Aseħlu</i>
	<i>Seedel</i>	<i>Aseedel</i>

#### 4.5. Isem n umigaw

Yettusulley s tmerna n ulyac ajerruman (am) i yisem.

Awal	Isem	Isem umigaw
<b>Md.</b>	<i>Adrar</i>	<i>Amsedrar</i>
	<i>Abrid</i>	<i>Amsebrid</i>

#### 4.6. Isem n wallal

Isem n wallal Yettili-d s tmerna n « s » tikwal s « m » i umyag

<sup>10</sup> « Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimé par le verbe »

Yenna-d Nait Zerrad K. (1995: 132): « Isem n wallal deg tmaziyt qlilit, maca nezmer ad d-nesilley isem n wallal s tmerna n uzwir»<sup>11</sup>

Awal	Amyag	Isem n wallal
<b>Md.</b>	<i>Agem</i>	<i>Asagem</i>
	<i>Ddez</i>	<i>Amaddaz</i>

## 5. Ażar

Ażar d agraw n tergalin i d-yettaken awal mi ara as-nernu tiyra. Yezmer ad yili d amawalan i d-yettaken awalen deg yiwet n twacult tamawalant, yezmer ad yili d argalan yettbaddilen anamek seg wawal yer wayeđ. Ażar n wawal yzmer ad yaweđ ula yer semmus n tergalin.

TerSadiqi F. (1997: 80 - 81): « Ażar yettiki yer umawal , d netta i deg yella sumata , yesea anagar n tergalin , fell – as ibennu yisem d umyag , deg tmaziyt ażar nezmer ad t- id – nekkes s tarrayt – a » .

Dubois J. (1999: 395) yenna-d yef użar: « S umata ażar d aferdis agejdan n wadda, ur yrttwabđa, yezdi akk igensasen n yiwet n twacult n wawalen daxel yiwet n twacult n tutlayt »<sup>12</sup>

Ter Galu M. (2013/2014: 20): « Ażar d agraw n tergalin yellan d tucrikin gar wawalen n yiwet n twacult tamawalant.

- Ażar amawalan: d ażar yesean anamek d ucrik gar wawalen akk i d-ittekken seg użar-a.

<sup>11</sup> « Les noms d'instruments sont assez rares en kabyle, il existe bien cependant un procédé spécifique de formation à partir du verbe par préfixation d'un s »

<sup>12</sup> « D'une manière générale, on appelle racine l'élément de base irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de langue »

- Ażar argalan:d agraw n tergalin ur yesein ara anamek ney anamk-ines yettbeddil seg wawal yer wayeđ.

Ter Haddadou M. A. (2000: 241): « Ażar amawalan d argalan yesean drus n unamek. »<sup>13</sup>

### 5.1. Tarrayt n usufey n użar

- Tukksa n tecrađ tiggejdanin.
- Tukksa n tecrađ n useddem.
- Tukksa n tecrađ timezzagin.
- Tukksa n teyra.

#### Imedyaten

- Tawsit n użar s yiwet n tergalit:

<b>isem</b>	<i>Ilili</i>	<i>taga</i>
<b>Ażar-is</b>	<i>L</i>	<i>G</i>

- Tawsit n użar s snat n tergalin:

<b>Isem</b>	<i>Abesbas</i>	<i>Ččina</i>
<b>Ażar-is</b>	<i>BS</i>	<i>ČN</i>

- Tawsit u użar s krađ n tergalin:

<b>Isem</b>	<i>Left</i>	<i>Akbal</i>
<b>Ażar-is</b>	<i>LFT</i>	<i>KBL</i>

- Tawsit n użar s ukuz n tergalin:

<b>Isem</b>	<i>Iskercci</i>	<i>Gerninuc</i>
-------------	-----------------	-----------------

<sup>13</sup>« Une racine lexicale exclusivement consonantique porteuse d'un minimum du sens ».

<b>Azar-is</b>	<i>SKRC</i>	<i>GRNC</i>
----------------	-------------	-------------

- Tawsit n uzar s semmus n tergalin:

<b>Isem</b>	<i>Lekrafeḥ</i>	<i>Bunerjuf</i>
<b>Azar-is</b>	<i>LKRFZ</i>	<i>BNRJF</i>

## 6. Askim

Askim d ayen i nrennu i wzar akken ad d-yefk awal.

Ter Haddadou M. A. (2000: 241): « Askim, d ticraḍ i nrennu i wzar akken ad ay-d-yefk awal»<sup>14</sup>

- Awal = azar+ askim.

<b>Awal</b>	<i>Inijel</i>	<i>Aderyis</i>
<b>Azar-is</b>	<i>NJL</i>	<i>DRS</i>
<b>Askim-is</b>	<i>i..i..e..</i>	<i>a..e..i...</i>

Isem yeṣea snat n tewsatn, sin yemḍanen d sin waddaden.

## 7. Tawsit

Tawsit d tin yeṣan sin n wudmawen; amalay d wunti. Amalay ibeddu s umata s teyri (A / I / U), lameṣna llan kra beddun s tergal. Ma yella d unti tezga fell-as (T) ama deg wasuf ama deg wesget.

<sup>14</sup> «Schème grammatical exclusivement vocalique qui actualise la racine, en berbère comme d'autres langues, un mot peut servir des verbes et des noms »

Γer Dubois J. (1994: 214): « Tawsit d taggayt n tjerrumt yersen yef usemgired n yismawen deg tesmilt tanisemt, ilmend n kra n yittewlen yerzan talya i d-tettbinen deg yemqimen ilellyen; s uwati n werbib (ney amyag). D yiwşlien n yisem (izwiren, idfiren, tihrayin) ». <sup>15</sup>

Mezdad A. (2015: 30) yenna-d: « Tawsit γur-s sin wudmawen amalay d wunti ».

Imarazen M. (2014: 26) yenna-d yef tewsit: « Am lihala n wařas n tutlayin, taqbaylit tesēa snat n tewsatın amalay d wunti ». <sup>16</sup>

### 7.1. Amalay

Amalay yettban-d s teyra: (a), (i), (u), lameēna llan kra n yismawen d imalayen beddun s tergal.

Γer Nait Zerrad K. (2001: 31/32): « Isem amalay ibeddu s umata s yiwet seg teyri-agi. » <sup>17</sup>

<b>S tiyri (A)</b>	<i>Azeggar, aderyis, amezzir, amaday</i>
<b>S tiyri (I)</b>	<i>Ilili, idmim, inijjel</i>
<b>S tiyri (U)</b>	<i>Usran, ulmu</i>

« Ismawen Ibeddun s tiyri d imalayen, lameēna llant tinagarin »

Md.

<sup>15</sup> « Le genre est une catégorie grammatical reposant sur la répartition des noms en fonctions d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et par des affixes nominaux (préfixes, suffixes, ou désinences casuelles) ».

<sup>16</sup> « Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : Le masculin et le féminin ».

<sup>17</sup> «Le nom masculine commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a, i ou u ».

*Ulli*

« Llan ismawen imalayen ur beddun ara s teyri »

*Md.*

*Laz, seksu, beṭtu.*

«Aṭas n yirman n temyilit ladya amawal n yemyan beddun s “w” »

*Md.*

*Wahrir, wajdim, wacnaf.*

## 7.2. Unti

Unti s umata, iseeḥu talya n umalay s tmerna n uzwir d udeffir n t-t.

Nait Zerrad K. (2001: 31) yenna-d yef wunti: « yettusulley s umata s tmerna n “t” yer tazwara ney tagara n yisem». <sup>18</sup>

Yenna-d dayen Mezdad A. (2015: 30/31): «Isem unti tezga fell-as t sdat teyri, ama deg wasuf ama deg wesget. »

*Md.*

*Tala, timmi, taga.*

*Tiffaf, tiseμμumin, tullas.*

\*T tikkwal tgerri-d:

*Md.*

*Tamurt, taslent, tawrirt.*

\*Unti yesean ticraḍ: ta...t, tu...t, ti...t.

*Md.*

<sup>18</sup> « Le nom féminin, il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t »



*(ta...t) tağujet, taslent*

*(ta...t) tubrest*

*(ti...t) ticcet*

\*Llan kra n wawalen war ticrađ n wunti, d acu mmalen-d unti.

*Md.*

*Latay, lhelba, ččina.*

## **8. Amđan**

Amđan yur-s snat n tmezra: asuf d wesget. Asuf; ma yella yiwen ney yiwet kan. Asget, ma yella sin ney snat, ney ugar.

Ger Dubois J. (1994: 325) « amđan d taggayt tajerrumant, i d-yemmalen amđan, tyawsa ney ayersiw, i d-mmalen yismawen ad nezel,ad ten nezdi d igrawen s tenmegla d ugenses\* n tyawsiwin n yimdanen ». <sup>19</sup>

Ma yella Mezdad A. (2015: 34)yenna-d: «Amđan yur-s snat n tmezra: asuf d wesget; Asuf; ma yella yiwen ney yiwet kan. Asget; ma yella sin ney snat, ney ugar. »

Ma yer Mammeri M. (1990: 26): « Ger wasuf d usget snat n tyawsiwin i yettbeddilen, amagrad ney tiyri n sdat d tfekka n yisem ney afeggag. »

### **8.1. Asuf**

Asuf mi ara yili yiwen uyarsiw ney yiwen wemdan ney yiwet n tyawsa.

Ger Bendali S. (2007: 19):« Asuf deg-s yiwen wemdan, uyarsiw, ney yiwet n tyawsa»

---

<sup>19</sup> «Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personne, animaux ou objets, désignés par des noms, comme des entités dénombrable susceptibles d'être isolées, comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses individuelles ».

Nait Zerrad K. (1995: 49): « Taqbaylit tessennmeglay gar wasuf d usget, llant krađ n talyiwin n usget, asget s tmerna n textimt (asget azyaray), asget s temlellit (asget agensay) d usget s usdukkel n temlellit d textimt. Di krađ n tewsatn-agi n usget s umata tettbeddil teyri tamezwarut »<sup>20</sup>

<b>Amdan</b>	Argaz, amyār
<b>Ayersiw</b>	Awtul, amcic
<b>Tayawsa</b>	Adrar, axxam

\*Llan yismawen i yesēan kan yiwen wemđan:

- D asuf kan: temlel, talwit
- D asget kan: aman, iṭij

## 8.2. Asget

Γer Bendali S. (2007: 20): «Xas yettili ubeddel n teyri tamezwarut, annect-a ur igeddez ara iusiley n wesget. Asiley n wesget yettili:

1- S tehrayt:

*Ilef / ilfan, tileft / tilfatin.*

2- S temlellit:

*Amcic / imcac, tamcict / timcac.*

3- S temlellit d tehrayt:

*Izimer / izamaren, tizimert / tizamarin.*

<sup>20</sup> « Le berbère possède un singulier et un pluriel : On distingue deux types de pluriels, le pluriel externe (ajout d'un suffixe), le pluriel interne (alternance interne) et le pluriel mixte (suffixe +alternance interne). Il ya la modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel (en général 'a' devient 'i') ».

4- D amalay: (yeffey yef ulugen):

Ass / ussan, timmi / tammiwin.

Asget agensan		Asget azyayay		Asget amasay	
Asuf	Asget	Asuf	Asget	Asuf	Asget
<i>Awtul</i>	<i>Iwtal</i>	<i>Amyar</i>	<i>Imyaren</i>	<i>Igenni</i>	<i>Igenwan</i>
<i>Amcic</i>	<i>Imcac</i>	<i>Ajenwi</i>	<i>Ijenwiyen</i>	<i>Ađar</i>	<i>Iđarren</i>
<i>Tamurt</i>	<i>Timura</i>	<i>Ameksa</i>	<i>Imeksawen</i>	<i>Azetta</i>	<i>Izedwan</i>
<i>Amrar</i>	<i>Imurar</i>	<i>Isem</i>	<i>Ismawen</i>	<i>Axxam</i>	<i>Ixxamen</i>
<i>Adrar</i>	<i>Idurar</i>	<i>Adlis</i>	<i>Idlisen</i>	<i>Asennan</i>	<i>Isennanen</i>

❖ Llan yismawen ur sein ara asget

Md.

*Tidet, tagella, itij.*

❖ Llan ismawen sean kan asget

Md.

*Aman, madden, ilefdan.*

❖ Ismaen imegtumak seun asget yemgarad

Md.

Iri asget-ines iran Iri asget-ines irawen

## 9. Addad

Addad deg tmaziyt yebda yef sin: addad ilelli d waddad amaruz.

Ter Bendali S. (2007: 25): «Addaden d talyiwin I yezmer ad yesɛu isem neɣ awal nniɖen ilmend n wadeg-is (n wemkan-is), di tefyirt d wawalen I t-isuman. »

Mezdad A. (2015: 38/41): «Addad yur-s snat n talyiwin: ilelli d umaruz, ma yezwar yisem ameggay di tnisemt, ittili d ilelli. Ma yeggra ittili d amaruz.»

### 9.1. Addad ilelli

Addad ilelli d talya tamagnut n yisem ideg ur yuriz ara ɣer kra n wawal nniɖen s ususru

Md.

*tagrest tekfa, axxam yebɛed*

### 9.2. Addad amaruz

Addad amaruz d talya n yisem yurzen s ususru ɣer wawal i yeɖfer. S umata, yettili ubeddel di teɣri tamazwarut, maca, tikwal ur d-yettili ara ubeddel.

Addad ilelli	Addad amaruz
<i>Tagrest tekfa</i>	<i>Tekfa tegrest</i>
<i>Ass yuli</i>	<i>Yuli wass</i>
<i>Tafsut ad d-tas</i>	<i>Ad d-tas tefsut</i>

❖ Amaruz yezmer ad yili d aḥerfi neɣ d ussid

#### 9.2.1. Amaruz aḥerfi

- Amalay

- Isem s a: a → w/u

Akal yeffud → yeffud wakal

Afellaḥ yekker → yekker ufellaḥ

➤ Isem s u: u → wu

Uzzal zḥay → zḥay wuzzal

Ul yegzem → yegzem wul

➤ Isem s i: I → y

Izmawen negren → negren yizmawen

Imi yemdel → yemdel yimi

• Unti

➤ Isem s tu: tu yettyimi akken

Tuccent tuywas → tuywas tuccent

Tullas trunt → ttrunt tullas

➤ Isem s tu/ti : llant snat n talḥiwin

Tiyri tyelli (ta → te/t)

Taxxamt meqqret → meqqret texxamt

Tazemmurt tefsa → tefsa tzemmmurt

Tamurt teččur → teččur tmurt

❖ Tiyri tettyimi

Taddart teččur → teččur taddart

Tili tella → tella tili

### 9.2.2. Amaruz ussid

Isem amalay yezmer ad yili umaruz-is yessed, ma d asemmad n yisem, ney n tenzeyt, ney sdat imerna n tsemeka (cwit, drus, kra).

Amaruz ussid

➤ Isem s u : yettawi ww

Aṭṭan n wul → aṭṭan wwul

Taruḥi n wuffal → taruḥi wwuffal

➤ Isem s a: yettawi ww

Imetṭi n wergaz → imetṭi wwergaz

➤ Isem s i: yettawi yy/gg

Tafat n yitri → tafat yyetri

Tayerza n yiger → tayerza ggiger

## 10. Isem aretṭal

Aretṭal d awal id d-tawi tutlayt seg tutlayt nniḍen akken ad tt-sxaddem-it. Tutlayt tamaziyt d tin i d-ireṭlen am tutlayin merra, tettawi-d awalen seg tutlayt tafansist ney taerabt akked tafiniqit.

Isem aretṭal eḥsab n Sadiqi F. (1997, : 247): «Imerḍilen d awalen ney d tanfaliyin id-tettawi tutlayt yer tutlayin tiberraniyin iwakken ad ten-tessexdem.»<sup>21</sup>

Ter Chaker S. (1991: 216): «Tutlayt n tmaziyt seg taliyin iḥeddane deg umezruy, tesḥa assay akked d tutlayin i as-d-yezine am taerabt, talatinit akked d tiyaḍ. Assay-a yegla-d s iretṭalen si tutlayin nniḍen.»<sup>22</sup>

Ma yella Mounin G. (1974: 124): «Aretṭal d asidef n tutlayt i yiwen uferdis n tutlayt taberranit. »<sup>23</sup>

### 10.1. Aḥar ney laṣel n yismawen imerḍilen

#### 10.1.1. Imerḍilen id d-yekkan si taerabt

#### Imedyaten

##### 10.1.1.1. Ismawen iherfiyen

Ismawen n teqbaylit	Ismawen n tawerebt
<i>Leḥsel</i>	<i>البصل</i>

<sup>21</sup>« Les emprunts sont les mots et expressions que les usagers d'une langue empruntent à une autre langue. »

<sup>22</sup> « Le berbère est depuis le début des temps historiques de façon quasi permanente en contacte avec de grandes langues véhiculaires «Arabe, Latin, Punique de ces contacts résultent des centaines d'emprunts à d'autres langues.»

<sup>23</sup>« L'intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère»

<i>Lbaṭaṭa</i>	البطاطا
<i>Lbesbas</i>	البسباس
<i>Left</i>	اللفت

### 10.1.1.2. Ismawen uddisen

Isem n teqbaylit	Isem n taerabt
<i>Ḥeb leḥlawa</i>	حب الحلاوة
<i>Čeğret meryem</i>	شجرة مريم

### 10.1.2. Imerḍilen id d-yekkan si tefransist

Taqbaylit	Tafransist
<i>Lmandarin</i>	<i>Mondarine</i>
<i>Akalitus</i>	<i>Eucalipptus</i>

### 10.1.3. Imerḍilen id d-yekkan si tfiniqit

Taqbaylit	Tafiniqit
<i>Ayanim</i>	<i>Qanim</i>
<i>Agusim</i>	<i>Egozime</i>

## 11. Timitar n wawalen imerḍilen

Awalen imerḍilen seān ayen i ten-ittbegginen yef wawalen inaṣliyen

- Awalen yeṣeān ugar n tlata n tergalin d imarḍilen

Md.

lkammun

- Awalen ibeddun s tergalin d imerḍieln

Md.

Imaeadnus, rrumman.

- Ismawen ibeddun s “L” d imerḍilen I d- yekkan si tutlayt n taεrabt

Md.

Iluz, Ibaṭaṭa, lebšel.

Seg yiberdan n usnulfu d usiley n umawal, ad naf asuddem, i yebdan yef snat n taggayin; asuddem n teyda akked usuddem n tyara.

## 12. Asuddem

Asuddem d tawil s wayes id nesnulfu awalen. Yesεa sin wannawen; asuddem n tyara (anfalan) akked usuddem n teyda (ajerruman).

Yenna-d Dubois J. (1994: 282): « Irem n useddem yezmer adyesken akala n usiley n tayunin tinmawalanin (...) Asuddem d asdukkel n yiferdisen inmawalanen, anda yiwen seg-sen ur yezmir ara ad yili d ielli, deg yiwet n talya»<sup>24</sup>

Asuddem d allal n usnulfu n wawalen di tmaziyt, yettusulley s tmerna n uzwir i tyayemt.

Llan kra n yisuddimen kkan-d seg yismawen.

Llan sin n wanawen n usuddem :

1. Asuddem n teyda. (asuddem ajerruman)
2. Asuddem n tyara. (asuddem anfalan)

<sup>24</sup> «Le terme de dérivation peut désigne de façon générale le processus de formation des unités lexicales(...) la dérivation consiste en l’agglutination d’élément lexicaux, dont un au moins n’est pas susceptible d’emploi indépendant en une forme unique »



### 12.1. Asuddem n teyda

D asuddem i yettbeddilen taggayt taseddasant i wawal.

Md: rwel (d amyag) → amerwal (d isem).

Deg-s: Asuddem n umyag seg umyag.

Asuddem n yisem seg yisem.

Asuddem n yisem seg umyag.

Ter Haddadou M. A. (2000: 241): D assayen ger tqamit d uwsil n usuddem, ay-agi yettħulfu-as win yettmeslayen.iwsilen n usuddem ur ggiten ara, meena ttusexdamen akk yef tqamiyin, yella umgired ula di tqamit.<sup>25</sup>

#### 12.1.1. Asuddem seg yisem

Seg tmarna n walyacen tjerrumet i yisen ney i wumyag nezmar ad n-sufey awal-nnid,aya yettilli-d ilmen n waya:

#### 12.1.2. Assudem n umyag seg yisem

-S tmerna n ulyac (s) i yisem:

Amyag seg yisem	Isem	Amyag id yettwasudmen
<b>Md.</b>	<i>Aybel</i>	<i>Seybel</i>
	<i>Awal</i>	<i>Sawel</i>
	<i>Afessas</i>	<i>Sifsses</i>

#### 12.1.3. Asuddem arbib seg umyag

<sup>25</sup> « Le rapport entre l’affixe de dérivation et la base lexicale perçue par le locuteur.les affixes sont en nombre très réduit est réutilisable avec n’importe quelle base, y compris les bases empruntées ».

Arbib seg umyag	Amyag	Arbib id yettwasudmen
<b>Md.</b>	<i>Iyzif</i> <i>Imyur</i> <i>Imzi</i>	<i>Ayezfan</i> <i>Ameqran</i> <i>Amezyan</i>

#### 12.1.4. Asuddem n yisem seg yisem:

S tmerna n ulyac (am) i yisem:

Isem seg yisem	Isem	Isem id yettwasudmen
<b>Md.</b>	<i>Aker</i> <i>Abrid</i> <i>Ađen</i>	<i>Amakar</i> <i>Amsebrid</i> <i>Amuđin</i>

#### 12.1.5. Asuddem n umyag seg umyag

S tmerna n ulyac n: uttway (s, c, z, j) .amyay (m, my, ms) .asway (ttu, ttwa, mm,):

Amyag seg umyag	Amyag	Amyag id yettwasudmen
<b>Md.</b>	<i>Ibrik</i> <i>Ečč</i> <i>Ewwet</i>	<i>Sibrik</i> <i>Yettwačč</i> <i>Myewwten</i>

#### 12.1.6. Asuddem n urbib seg yisem:

S tmerna n ulyac (bu, m) i yisem:

Arbib seg yisem	Isem	Arbib id yettwasudmen
<b>Md.</b>	<i>Leħnak</i>	<i>Mleħnak</i>
	<i>Laeyun</i>	<i>Bulaeyun</i>

## 12.2. Asuddem n tyara:

Yettili am usuddem ajerruman, yettili s usdukkel n ulyac anfanan yer wawal. Asuddem anfanan yetthaz anamek, ur yettbeddil arataggayt taseddasant i wawal, ma yella nerna alyac anfanan i yisem adyeqqim d isem, ma nerna-t i umyag ad yeqqim d amyag.

Asiley n yismawen s ttawil n usuddem n tyara yettili-d s sin iberdan;

-Asuddem s wallus n tergalin

-Asuddem s tmerna n yiwşilen n tyara

Ter Chaker S. (471):«Asuddem n tyara yettili-d s wallus n uzar, ney s wallus n yiwet ney n snat n tergalin nuzar, ney s tmerna n yiwşilen. »<sup>26</sup>

### 12.2.1. Asuddem s talsa n tergalin

**Taqamit n snat n tergalin:**

- **Talsa n tergalit tamenzut**

**Md.**

- $Asisnu \rightarrow SN$
- $V_1C_1V_2C_1C_2V_3$

<sup>26</sup>« La dérivation expressive concerne tous les lexèmes qu'ils soient verbaux au nominaux. »

- **Tulsa n tergal t is snat**

*Md.*

- idmim  $\rightarrow DM$
- $V_1C_1C_2V_1C_2$

- **Taqamit n tlata targalin**

- Tulsa n tergal t is snat:

*Md.*

- $Zrara\epsilon \rightarrow ZR\Sigma$
- $C_1C_2V_1C_2V_1C_3$

### 12.2.2. Asuddem s tmerna n yiwşşilen n tyara

Isem asuddim	Azwir	Taqamit n usuddem
<i>Berztem</i>	<i>Ber</i>	<i>eztem</i>

## 13. Asuddes

Awal uddis d awal id-yettlalen, yebna yef snat n tqamiyin ney ugar. Ihi asuddes d asnuflu n wawalen seg ugraw n tqamiyin.

Ter Mortureux M. F. (1997: 46): «asuddes d allal i yellan di tutlayt n tmaziyt maca ur d isalay ara atas n wawalen, nezmer ad d nessufey sin leşnaf n usuddes:

- 1- Anda tayunin (isem, amyag ...) tuccudent gar-asant
- 2- Anda tayunin tebva-tent tenzayt»<sup>27</sup>

### 13.1. Leşnaf n usuddes

Asuddes d win yesean sin leşnaf, yella usuddes s usenteđ akked usuddes s usdukkel.

<sup>27</sup> « Un composé est un mot qui apparait, constitue de deux bases ou plus .La composition est donc un procédé de formation de mots par assemblages de bases entre elles ».

### 13.1.1. Asuddes s usenḡed

D sin wawalen ad uyalen ad d-ttbinen amzun d yiwen wawal.

a- Isem + isem:

**Md.**

*Iferzizwit*  $\Rightarrow$  *ifer* + *tizizwit*

*Asyar* + *asif*  $\rightarrow$  *asyersif*

b- Amyag + isem:

**Md.**

*Amagraman*  $\Rightarrow$  *mager* + *aman*

c- Amyag + amyag:

**Md.**

*Azegduf*  $\Rightarrow$  *azeg* + *duf* (*ddef*)

d- arbib + isem:

**Md.**

*Zid* + *lmum*  $\rightarrow$  *zidlmum*

### 13.1.2. Asuddes s usdukkel

Ismawen n yemyan iban-d deg-sen s waṭas usexdem n šenf-agi n usuddes, d asdukkel n snat tayunin n umawal s tenzayt « n » maca tettruḡu neḡ tyelli...

**Md.**

<b>Asuddes s usdukkel</b>	<b>Imedyaten</b>
<i>Isem</i> + <i>n</i> + <i>Isem</i>	<i>Amzuy n yilef</i>

<i>Isem + bu +Isem</i>	<i>Ajeġġig bu sennan</i>
<i>Isem + Arbib</i>	<i>Ifelfel aħlawan</i>

### 13.2. Timitar n yismawen uddisen:

Ula d ismawen uddisen sean tawsit, amđan d waddad.

#### 13.2.1. Tawsit

Ismawen uddisen ttafaren tawsit n yisem amenzu.

Ismawen uddisen imalayen ibeddun s teyra | i | :

**Md.**

*Iferzizwi*

*Iles n ufunas*

Ismawen uddisen imalayen ibeddun s teyra | a | :

**Md.**

*Amezzuy n yilef*

Ismawen uddisen imalayen ibeddun s tergalin

**Md.**

*Heb leħlawa*

*Zid lmum*

*Ccix lebqul*

Ismawen uddisen untiyen ibeddun s teyra | ti | ney | tu |

**Md.**

*Tiqqad n yisyi*

*Tuymas n temyart*

### 13.2.2. Amḍan

Amḍan deg yismawen uddisen yetṭafar isem amenzu

- Isem amenzu d yisem wis sin d asuf:

**Md.**

*Amezzuy n yilef*

*Ifer n tzizwi*

*Taga n lexla*

- Isem amenzu d usget ma d wis sin d asuf:

**Md.**

*Tiqqad n yesyi*

*Tuymas n temyart*

### 13.2.3. Addad

Γer Nait Zerrad K. (1995: 62): «addad amaruz n yismawen yettban-d s ubeddel n teyra tamenzut ilmend n twuri-ines (wadeg-is) di tefyirt: timerna n uzwiren “y”, “w” ney d yelluy n teyra tamenzut»

Abeddel n teyra tamenzut n yisem amenzu n yismawen uddisen imalayan:

Abeddel n teyra	Addad ilelli	Addad amaruz
$a \rightarrow u$	<i>Azegḍuf</i> <i>Amezzuy n yilef</i>	<i>(n) uzegḍuf</i> <i>(n)umezzuy n yilef</i>

Timerna n uzwir “y”	Addad ilelli	Addad amaruz
<i>i → yi</i>	<i>Ifer n tzizwi</i> <i>Iles n ufunas</i>	<i>(n) yifer n tzizwi</i> <i>(n)yiles n ufunas</i>

- Abeddel n teyra tamenzut n yisem amenzu n yismawen uddisen untiyen ur d-yelli ara

	Addad ilelli	Addad amaruz
<i>tu → tu</i>	<i>Tuymas n temyart</i>	<i>(n) tuymas n temyart</i>
<i>ti → ti</i>	<i>Tiqqad n yesyi</i>	<i>(n) tiqqad n yesyi</i>
<i>ta → ta</i>	<i>Taga n lexla</i>	<i>(n) taga n lexla</i>

### Taggrayt

Deg yixef-agi amezwaru, şawḍey ad d-begney talyiwin n yismawen n yimyan d wamek i ddsen, deg wammud-inu nwala ismawen isuddimen, iherfiyen, uddisen, nuf-d d ismawen uddisen i d-yufraren s waṭas, ma si tama-nniḍen, nwala aṭas n yireṭṭalen i d-yekkan si tutlayin, tuget-nsen isemawen kkan-d si tutlayt taerabt.



Ahric n tezri:

Tasnamka

## Tazwert

Tasnamka tlehhu-d s uzraw n yinumak n wawalen. Tasnamka d yiwen n uħric n tesnilest , d tusna izarwen inumak n wawalen deg tutlayt, ney assay n unamek deg wawal . maca myal yiwen amek yesbadu aħric-agi.

Ixef-agi wis sin, yerzan tasnamka; deg-s ad kfey kra n tbadutin yerzan tasnamka, d wassayen isnamkiyen n yismawen.

### 1. Tasnamka

Tasnamka d aħric n tesnilest, tlehhu-d s uzraw n yinumak n wawalen.

Ter **Sadiqi F. (1997: 233)**: « Tasnamka tettnadi yef tanakti n unamek (...) tasnamka d aħric n tesnilest i d-idehun s wayen yesəan assay yer unamek amenzu n wawalen, n wuddusen, akked tefyar. »<sup>28</sup>

Ma yella d **Mounin G. (1974: 293)**: « Tasnamka d aħric n tesnilest i yzerwen anamek ney amesyul n tayunin tinmawalanin, tikwal s wassay akked inumak-n sen (tasnawalt, taseknawalt), tikwal gar-asent nutnti (iwumi neqqar tasnulfawalt). »<sup>29</sup>

Ter **Dubois J. (1994: 423)**: « Nessawal iger asnamkan\* i ireglen\*, deg tayult\* n unamek, s wawal ney s ugraw n wawalen n tutlay. »<sup>30</sup>

<sup>28</sup>« La sémantique s’articule donc directement autour de la notion de sens. (...) la sémantique est, par conséquent la branche de la linguistique qui s’occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases ».

<sup>29</sup>« La sémantique est une Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leur signifiants (lexicologie, lexicographie), tantôt en eux-mêmes (c’est alors la néologie) ».

<sup>30</sup>« On appelle champ sémantique l’air couverte, dans le domaine de la signification ; par un mot ou par un groupe de mots de la langue ».

## 2. Asillay asnamkan n yismawen

Di tmaziyt, awalen merra sean anamek. Deg uħric-agi eerḍey ad d-mesliy yef usilley n yismawen n yimyan, imi nezmer ad naf kra seg yismawen-agi deg-sen tamegda, kra nniḍen sean assayen isnamkiyen am tainisemt akked tagtamka.

Deg usilley n yismawen n yimyan tuget seg-sen nettak-asen anamek ilmend n uzar id d-kkan, ama ilmend n tfekka-n sen ney n yini, ama ilmend n laewayed d yideg akked tillin-n sen.

## 3. Asilay asnamkan s unamek n uzar:

Azar n yisem yezmer ad d-yemmal anamek-is ilmend:

- Ilmend n tfekka.
- Ilmend n yini (ini).
- Ilmen n yimersan laewayed.
- Ilmend n yideg.
- Ilmend n ttilin.

### 3.1. Asemi ilmend n tfekka

Deg wamud id gemrey, llan ismawen n yimyan ttusemman ilmed n tfekka-n sen i yettuyalen yer tfekka n tyawsiwin nniḍen.

Md.

- *Aqejir n uyaziḍ*
- *Tinzarin n temcict*
- *Amezuy n yilef*

### 3.2. Asemi ilmend n yini-n sen

Llan wawalen ttusemman ilmed n yini-n sen.

Md.

- *Wamlal* → d imyi yekka-d seg uzeğğig amellal (acebħan).
- *Idmim* → d azeggay am yidim, lyella-s d tazeggayt.

### 3.3. Asemi ilmend n leewayed- nsen

Deg wamud ufiy ismawen yettuɣal usemi-nsen yer yimersan-nsen.

Md.

*Azegdeɣ* → mi ara tmasedt, ad ttazged.

*Mageritij* → tfettaħ mi ara id-icerraq yiṭij.

*Meckenteɣ* → mi ara tqerb-it tayawsa nniden ad yenteɣ deg-s.

*Amagraman* → nettaf-it-d yefrrif n wasif, yettiħmil aman.

### 3.4. Asemi ilmend n yideg-nsen:

Llan ismawen n yimyan ttusemman ilmend n yideg ideg id-meqqin ney adeg anida ttidiren.

Md.

- *Tibṣelt n lexla*
- *Asyersif*
- *Tifeywa n lexla*

### 3.5. Asemi ilmend n tallit ideg ttilin:

Kra n yimyan ttusemman ilmend n tallit ideg ttilin, imi deg tiseħhay nniden ur ten-id-nettaf ara.

Md.

- *Lexrif* → yettili kan di tseħhay n lexrif.
- *Ajeğğig n tefsut* → d lward yettili-d deg tefsut kan.

#### 4. Assayen isnamkiyen

Seg wassayen isnamkiyen, ad d-naf amaway d umettwawi, taynisemt akked tagtamka.

##### 4.1. Amaway d umettwawi

Amaway d umttwawi d sin n yismawen anda yiwen yekka-d seg wayed, (amaway d ugraw n umttwawi).

Yenna-d Dubois J. (1996: 236): «Amettwawi d assa\$ n tewsit di tulumist, ma d amaway d assay n tulumist di tewsit».

Md.

Amaway	Amettwawi
- Tanqelt	- Tabakurt - Adekkar - Abuεenqud - Tayanimt
- Azemmur	- Aheccad - Acamlal - Aserrađi

##### 4.2. Tagtamka

Neqqar tagetnamka mi ara yili yiwen n wawal yesεa atas n yinumak.

awalen n tewsit-a seεεun atas n yinumak. Amgarad n yinumak-nsen ad t-id-negzu εlaħsab n tefyirt. Tagetnamka tettađđā-ay tikkwal ad nesseqdec kra n wawalen

melba ma newwi-d imerdilen ney nessnulfu-d wiyad, imi yiwen wawal yezmer ad d-yini atas n yinumak.

Γer **Sadiqi F. (1997: 233)**: «Tagtamka d awal i yesεan ugar n yiwen unamek. »<sup>31</sup>

Md.

<b>Awal</b>	<b>Anamek amezwaru</b>	<b>Anamek win sin</b>	<b>Anamek wis krad</b>
<i>Taxsayt</i>	<i>D imyi</i>	<i>I wumi yefrey uqaru</i>	<i>Win yellan d abehlul</i>

### 4.3. Taynismt

Taynisemt d awal i yesεan yiwet n talya maca mxalafen deg unamek.

Γer **Dubois J. (1994: 234)**: «taynisemt d sin imurfimen yesεan yiwet n talya, asusrusen d yiwen, maca ur sein ara yiwen unamek». <sup>32</sup>

Md.

<b>Amedya</b>	<b>Anamek amezwaru</b>	<b>Anamek wis sin</b>
<i>Tuccanin</i>	<i>D imyi</i>	<i>D ayersiw (asget n tuccent)</i>
<i>Askim</i>	<i>D imyi</i>	<i>D alyac n tjerrumt</i>

<sup>31</sup> « La polysémie, propriété qu'a un même signifiant de la présenter plusieurs signifiés. »

<sup>32</sup> L'homonymie est l'identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs le même sens »

## 5. Assayen n takenwa d tenmegla:

Deg yinnaw-agi, ad naf tamegla akked tanmegla.

### 5.1. Tamegda

Tamegda d Sin n wawalen mgaraden di talɣa maca anamek-nsen d yiwen.

Ʀer **Sadiqi F. (1997: 241)**: «Tamegda mi ara ad ilin sin wawalen neɣ ugar seɛan anamek imezdi..»<sup>33</sup>

Md.

*Tireylin / Ibercečča → d imyi*

### 5.2. Tanmegla

Tanmegla d tayunin yesɛan inumak yenemgalen.

Yenna-d **Dubois J. (1994: 40)**: «Tanmegla d tayunin anda anamek yenemgal, tanakti n \*anemgal\* terza irman. »<sup>34</sup>

Md.

*Remman leħlu ≠ remman lqares.*

*Ifelfel aħlawan ≠ ifelfel aqerħan.*

## 6. Abeddel n unamek n kra n wawalen:

Llant kra n tyawsiwin seɛunt isem n tyawsa nniden ttemcabin neɣ qerben-as.

<sup>33</sup> La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun. »

<sup>34</sup> « Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés. Cette notion de \*contraire\* se définit en général par rapport à des termes voisins. »

## 6.1. Aneflisem

Aneflisem d asexdem n yisem n tyawsa i tyawsa nniden teqqen yer-s ney yella wassay gar-ament. D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden akked tesæa assay.

Ter **Mounin G. (1974 : 215)**: « Aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden yesæan assay gar-amen. »<sup>35</sup>

Md.

Ismawen	Anamek-nsen
<i>Tuymas n temyart.</i>	D imyi, iferrawen-is ttemcabin yer tuymas n temyart
<i>Amezzuy n yilef</i>	D imyi, iferrawen-is ttemcabin yer umezzuy n yilef.
<i>Asemmum.</i>	D imyi, yesæa lbenna n tesmem.

## 6.2. Alwa

Alwa d awal amdwan i nesemras akken ad nesenfali seg-s ayen yellan d akmam.

Dubois J. (1994: 301): «Alwa, d annaw i d-yesebganen asemres n wawal amadwan i wakken ad nesenfali seg-s ayen yellan d akmam. »<sup>36</sup>

Ter Haddadou M. A. (200: 202): «Amerwes, mi ara nsemmi i tyawsa s yisem nniden i as-yettaken anzi.

<sup>35</sup> « La métonymie c'est un rapport d'équivalence entre deux termes : l'un est mis pour l'autre, il y a entre eux un rapport de contiguïté ou de liaison. »

<sup>36</sup> « La métaphore est une figure de rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite. »



**Md.**

<b>Ismawen</b>	<b>Anamek i d-ibanen</b>	<b>Anamek uffir</b>
<i>Abuneqqar.</i>	<i>Ineqqer s isennanen-is.</i>	<i>D imyi.</i>
<i>Qlilu.</i>	<i>Yemmal-d terzeg.</i>	<i>D imyi.</i>
<i>Ilesfunas.</i>	<i>Iles n tfunast.</i>	<i>D imyi.</i>

**Tagrayt**

Deg weḥric-agi, sawḍeḃ mmeslay-d ʔef tesnamka d wamek id d-yettili unamek n wawal, anida id as-ttaken isem ilmend n tfekka-s, ssut-is neḃ amḍiq ideg yettili. Akken id meslay daḃen ʔef wassayen isnamkiyen i yeqnen isem ʔer unamek-ines,seg-sen aneflisem, alwa, tanmegla akked tamegda.

Ahric n tesledt:

tasnalyamkant

**Tazwart**

Amud-inu, yerza azal n 130 tayunin, deg weħric-agi wis krad,  erdey ad xeddmey tasleđt tasnalyamkant i yismawen-agi. Anida yal tayunt seg wamud ad ddmey tugna-ines, ad d-fkey isem-is s tutlayt tamaziyt d tefransist, dayen ad ssufyey azar-is d unamek i tes a d wacu iwumi telha.



**Aεεεεε**

**ZR – ΣR**

**Aεεεεε:** D aseklı ameqqran, yettak-d tieeqqayin timeçtaħ (tieεεεεın).

**Tutlayt tafransist:**genevrie

**Yelha:**

- Yelha i weqraħ uεddis.

Yettkes takkula ( cwammi n wuddem).

**Aberquq**

**ZR – BRQ**

**Aberquq:** d lyella n useklı iwumi qqaren taberquqt, d asemmam i lmakla, yesεan aħas n yiniten ; azewway, aberkan, awray.

**Tutlayt tafransist:**prune.

**Yelha:**

- I weqraħ uεddis.
- I lqeya.

**Aberquq n tyeťten****ZR - BRQ + ΓTN**

**Aberquq n tyeťten:** d imyi, imeqqi-d s waťas deg yiyezran akked yinijel.

**Tutlayt tafransist:** prune sauvage.

**Yelha :**

- I tayert n ueeddis.
- I yiriran.

**Aberwaq****ZR – BRWQ**

**Aberwaq:** D imyi, imeqqi-d di lexla, yettiħmil aman.

**Tutlayt tafransist:** asphodèle

**Yelha:**

- Ggaren tiglulin-is deg waman yehman, yelha i weqraħ n yimezzuy.



### Cağğert Meryem

**ZR – CJR/ MRY.**

**Cağğert:** d aseklı.

**Meryem:** D isem n tmeđđut n sidna Adam.

D aseklı amezyan, yettili di lexla.

**Tutlayt tafransist:** Absinthe.

#### Yelha:

- I lahlak n sekker.
- I listuma.
- I lqu, ccer n teslent ad-as-nernu timellalin n tyaziđt leqbayel, ad tbexređ yis.
- I win yettemlellayen, d yiriran.

### Cciħ

**ZR – CĦ**

**Cciħ:** d imyi, imeqqi-d di seħra.

D arzagan mliħ.

**Tutlayt tafransist:** Aremoise blanche.

#### Yelha :

- I leqya.
- I weqraħ ueddis.
- I wađđan n sker.



**Clada****ZR – CLD**

**Clada:** d imyi, tezzunt deg tibħirin, yettmačča d azegzaw. Yettiħmil aman.

**Tutlayt tafransist:** Laitue.

**Yelha:**

- I tidi.
- Tesiğhid izri.
- Tessizdig idammen.
- I tewrey n wudem.
- i win ad yeđeef
- Tesea libiħamin: A.B.T.H. ladya ,H, yelha i win ur nesei ara dderya.

**Cilmum****ZR – CLM**

**Cilmum:** d imyi, yettili di tegrest, imeqqi-d di lexla.

**Tutlayt tafransist:** les fleurs de l'orme.

**Yelha:**

- I waħħan n sker, sewwayen-t deg waman.



### Tuccanin

ẒR – CN

**Tuccanin:** yesæa sin inumak ; yezmer ad yili d imyi dayen d asget d tuccent.

**Tutlayt tafransist:** mercuriale morelle noire.

### Yelha:

- I waṭṭan n wallen.
- I wencaw n ucebbub.



### Camlal

ẒR – CML

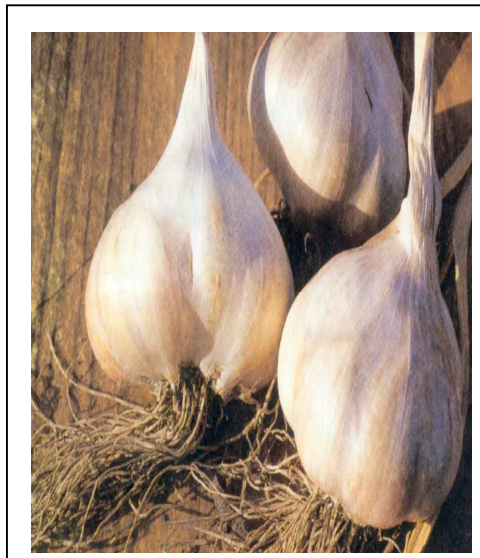
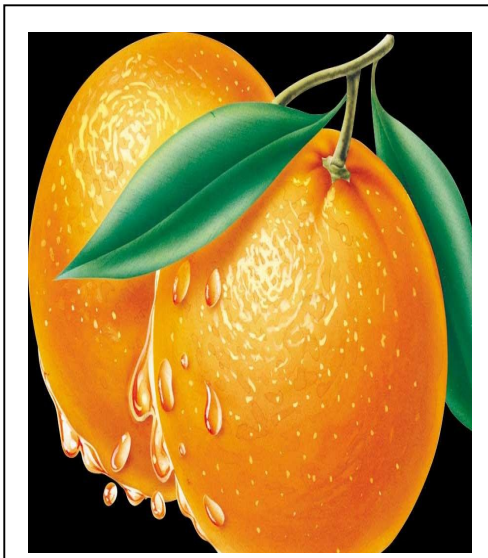
**Camlal:** d imyi, yesæa ijeğğigen d imellalen.

**Tutlayt tafransist:** /

### Yelha :

- I liṣṭuma.
- I wazi.



**Ččina****ZR – CN**

**Cčina:** D aseklı yettili anda llan waman, tettak-d lyella-ines deg tegrest.

**Tutlayt tafransist:** orange

**Yelha :**

- I tmeđtut yellan s tadist d llufan.
- I win ihelken sker, tawla.
- Telha i win yewwet ubeđri.

**Ticert****ZR – CR**

**Ticert:** d imyi, tezzunt deg tebđirt, tetten iferrawen-is ney d tieeqqayin.

**Tutlayt tafransist:** Ail

**Yelha:**

- Telha i latunesyu, tesfu idamen.
- I weqrađ n tuymas.
- I tusut (aggađguđ) d yedmaren.
- Telha i luffan i temalyiyt.
- I weqrađ n uqqaru.
- I tazla n yenzaren, tessfu allen

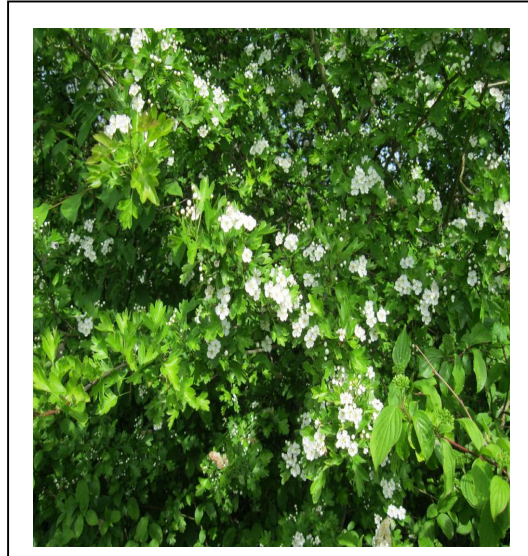
**Addad****ZR – DD**

**Addad:** yesəa sin yinumak ; d imyi, d ticređt seg ticrađ n yisem di tmaziyt.

**Tutlayt tafransist:** Carline acaule.

**Yelha:**

- I tifiđlin.

**Idmim****ZR – DM**

**Idmim:** d azewway yimyi-agi am yidmi, imi lyella-s d tazewwayt.

Yettili di lexla yal lawan.

**Tutlayt tafransist:** aubepine

**Yelha:**

- I win yesəan tusut
- I tawla, Sewwayen-t deg waman, tessen-t d latay.

**Aderyis****ZR – DRYS**

**Aderyis:** d imyi, yettili di lexla, ladya deg yidurar. Ur yettmačča ara.

D asdukkel n wawalen dder+ yes-s.

**Tutlayt tafransist:** Thapsia.

**Yelha:**

- I ubeħri, s userkem n yizuran-is degwaman.
- I lazem, s userkem n uyegir-nni dixel n waman.
- I waṭtan n lemfašel, s userkem n yizuranis deg zzit
- Yelha I weqgraħ n uəddis.

**Dwa n leğruħ****ZR – DW + LĞRĤ**

**Dwa n leğruħ :** d imyi yesəa iferrawen tiyezfanen, ajeğgig-is d amidadi.

**Tutlayt tafransist:** /

**Yelha:**

- I lğerħ.
- I werşed.

**Tiffaf****ZR – F**

**Tiffaf:** d imyi, yettili di lexla, lawan n tegrest.

**Tutlayt tafransist:** Laiteron.

**Yelha :**

- Telha i lmaeda.
- Telha i yezzra deg yizzi d tigzzal.
- Telha i lalimi (win yexxusen iddamen.
- Telhai latunsyu.
- Telha i yezrem ameqran.
- Tettwayzez d ttazgzawt.

**Fleggu****ZR – FLG**

**Fleggu:** yettili anda llan waman. di lawan n tefsut.

**Tutlayt tafransist:** Menthe Pouliot.

**Yelha:**

- Yelha i webħeri, s userkem-is deg waman.
- Yelha i weqrah n yedmaren.
- Yelha i tmaryiwt.





### Ifelfel aberkan

**ZR – FLFL + BRK**

#### Ifelfel aberkan:

Ifelfel ; D imyi ttežunt deg tebħirt,  
iħemmel leybar.

aberkan ; d ini.

**Tutlayt tafransist:** poivre noir.

#### Yelha :

- I lemfasel.
- I laşyatik;
- Xedment i lqehwa deg taşmuđi.
- yelha i rumařizm.

### Ifelfel aħlawan

**ZR – FLFL + BRK**

#### Ifelfel aħlawan:

Ifelfel ; D imyi ttežunt deg tebħirt,  
iħemmel leybar.

Aħlawan ; ayen yellan d ažiđan.

**Tutlayt tafransist:** Piment

#### Yelha :

- Yelha i lişuma.
- I wazi.

**Ifelfel aqerħan****ZR – FLFL + QRĦ****Ifelfel aqerħan:**

Ifelfel: D imyi tteżunt deg tebħirt, iħemmel leybar.

Aqerħan: d aqesħan, yeqqes.

**Tutlayt tafransist:** Piment fort.

**Yelha :**

- I yizrman.
- I tayert n ueddis.

**Afeqqus****ZR – FQS**

**Afeqqus:** d imyi, yettili deg unebdu, yettiħmil aman. Yesēa ini d awray.

**Tutlayt tafransist:** Cantaloupe.

**Yelha :**

- Yelha i listma.
- Yelha i leğriħa



**Afeqqus n weyyul**

**ZR – FQS + FYL**

**Afeqqus n weyyul :**

Afeqqus:d imyi, yettili deg unebdu, yettiħmil aman.

Ayyul: d ayersiw.

**Tutlayt tafransist:**

**Yelha :**

- I listuma.
- I lwul.

**Tifywa**

**ZR – FTW**

**Tifeywa:** d lyella id d-tettak taga.

**Tutlayt tafransist:** Artichaut.

**Yelha :**

- I waman n tasa, s userkem deg waman.
- I tayert n tæbbuđt, s userkem deg waman.
- Aman-nsent yessengar tilkin.
- Iżura-is lhan i tgezzal.
- iwattan n sker.

**Tifeywa n lexla****ZR – FFW + LXL****Tifeywa n lexla:**

Tifeywa ; d lyella n taga.

Lexla ; d amđiq yexwa..

D imyi, imeqqi-d di lexla.

**Tutlayt tafransist:** Artichaut sauvage.**Yelha :**

- I waman n tasa, s userkem deg waman.
- I tayert n tebbuđt, s userkem deg waman.
- Aman-nsent yessengar tilkin.
- Izura-is lhan i tgezzal.
- I wađđan n sker

**Affar****ZR – FR****Affar:** yesea sin yinumak ; d imyi, dayen d isem n tigawt.

D imyi, yettiħmil aman, yettiħmil ad iđur imyan nniđen.

**Tutlayt tafransist:** Chiendent / Froment rampant.**Yelha:**

mi ara rekmen deg waman lhan:

- I rrumađizm.
- I waman n tasa
- I tawla.



**Ifires****ZR – FRS**

**Ifires:** d asekl, yettak-d tieeqayin iwumi qqaren ifires.

**Tutlayt tafransist:** Poire.

**Yelha:**

- I lištuma.
- Azegzaw, Yelha i waṭṭan n sker.

**Ferzizzu****ZR – FRZ**

**Ferzizzu:** seg sin wawalen ifer akked tzizwit. D imyi icuban di tfekka-ines yer yiferrawen n tzizwit.

**Tutlayt tafransist:** Melisse.

**Yelha:**

- Yelha i yezrem ameqran(lkulu)
- Yelha i lmaeda, s userkem-is deg waman.
- Yettsefi i dammen.



### **Iferriwen n lġġuz**

**ZR – FRWN + LĠZ**

**Iferriwen:** ifer leġnaħ, d iferraw.

D imyi yesea tafekka am yiferriwen.

**Lġġuz:** d imyi.

**Tutlayt tafransist:** /

**Yelha:**

- Yelha i wencaw ucebbub.

### **Ftat leħġer**

**ZR- FT + LHJR**

**Ftet :** yeka-d seg umyag ftet

**Leħjer :** d adyay

**Tutlayt tafransist :** Arémaria/

Pariétaire.

**Yelha :**

- Arekem n yijeġġig yettekes izzera deg yizzi.
- Yelha ilustuma.



### **Gerninuc**

**ZR – GRNC**

**Gerninuc** : d imyi yettili di lexla, di lawan n tefsut.

**Tutlayt tafransist:** Cresson defontaine.

### **Yelha:**

- Yelha iwin yesəan sker, s userkem n wafriwen-is.
- I tayert n n uəeddis, s userkem nyiferrawen-ines deg waman.

### **Ħeb lemluk**

**ZR - ĦB + LMLK**

**Ħeb lemluk:** d aseklı imeqqi-d deg wedrar, yettili s waṭas deg tmurt n leqbayel.

Ħeb ; d əseqqa.

Lemluk ; d agellid.

**Tutlayt tafransist:** Cerise.

### **Yelha:**

- I lehlak n turin.
- I wul.
- I lehlak n tgezḗal, s userkem n wafriwenis deg waman.

**Aħccad****ZR – ĦCD**

**Aħccad:** d asekl u ameqqran, mi ara ad yettwalaqqem ad yuġal d tazemmurt.

**Tutlayt tafransist:** Olivier sauvage.

**Yelha:**

- Yelha i leħb tawella.
- Yelha i laṭunsyu.
- Yelha lahlak n sseker.
- Yelha i yezzra deg yizzi.

**Tijujtin****ZR – JN**

**Tijujtin:** D asaklu ameqqran, yettħemmil tasmuđi, tettak-d lyella-s deg unebdu, tettmačča melba ma tewwa.sexdamen ula d iferrawen-is.

**Tutlayt tafransist:** Noix.

**Yelha :**

- Iferr-is yela ibtiwwit n yimi, d aħukku.
- Azar-is d yiferr-is tħukkunt tlawin deg yimi-nsent i cbaħa
- I llufan akken ur eegjen ara iđarren-is.
- I wassay n tuzuft.
- I lanimi d tigmi n yeyssan.



**Ajeđđig n tefsut****ZR – JĠG +FST**

**Ajeđđig n tefsut:** semman-s akka imi id d-imeqi deg tefsut.

**Tutlayt tafransist:** /

**Yelha:**

- I weglim.
- I tifiđlin.

**Tujjal****ZR – JL**

**Tujjal:** d lyella id d-yettak inijjel, tillint deg unebdu.

**Tutlayt tafransist:** Mure.

**Yelha:**

- I win ur ntett ara lqut.
- Ilanimi, teksent tawla.
- Tizwal yeksent aħraq n lištuma.

**Akbal****ZR – KBL**

**Akbal:** D asaklu amezyan, tezzunt deg tebħirin, lyella-s tettmačċaa tewwa deg waman, ma d iferrawen itettiten lmal.

**Tutlayt tafransist:** Maîs.

**Yelha:**

- I lehlak n tgezżal, mi ara yerkem deg waman.
- I lişuma, mi ara yerkem deg waman.
- Tteksen-d seg-s zid, telha i wul.
- Mi ara yenyed yelha i wid yesean lanimi.

**Akermus****ZR – KRMS**

**Akermus:** D imyi d arbiċi n llun, yečċur d isennanen, yettak-d lyella-s deg unebdu, yettili s waṭas deg tmurt n leqbayel.

**Tutlayt tafransist:** Figue de barbarie.

**Yelha:**

- Yelha i ssutur.
- Yelha itisfi.
- Aman ukermus, lhan i lħeb n wudem.
- Aman-is lhan dayen i ucebbub, yessilwiyt.
- Yelha i wencaw ucubub.
- Yelha i wemsmar n yiđaren.

**Iili****ZR – L**

**Iili:** D asekl u ymeqqi-d deg lexla, yeğğujug di tefsut, teẓunt madden i cbaħa.

**Tutlayt tafransist:** Laurier rose.

**Yelha:**

S userkem n wafriwen-is deg waman,

- Yelha i weqraħ n teddist.
- S uxmmmer n ijeğğigen-is deg waman,
- Yelha i lehlak n wul. Aman-nni yettillin deg iferrawen-is, lhan i tfiđliwin.

**Leedes****ZR – ΓDS**

**Leedes:** d imyi, teẓunt di tebħitrt, imeqqi-d am tjilbant, lyella-s d tieeqqayin timecħaħ.

**Tutlayt tafransist:** lentille.

**Yelha:**

- I win yesεan lanimi.
- Yeseğhad tafekka.
- I buħamrun.



### Lbesbas

#### ZR – LBSBS

**Lbesbas:** d imyi tezzunt di tebħirt, lqae-ines d amellal, s ufella d arbiei.

**Tutlayt tafransist:** Fenouil.

#### Yelha :

- I lqerħ n uqerruy, ad yerkem deg waman d tuqna.
- Yelha i lmeɛda.
- Yesjehad aferaz.
- Yelha i ġarħ.

### Lebşel

#### ZR – BŞL

**Lebşel:** tezzunt di tebħirt, yesɛa iferrawen d iɛlayanen, yettmačča s yiferrawen-is s teglulut.

**Tutlayt tafransist:** Oignon.

#### Yelha :

- Yelha i weqraħ uqqaru.
- Yettsefi iddamen.
- Yelha i wencaw ucebbub.
- Yelha i weqraħ n yimzay.





**Tibşelt n lexla**

**ẒR – BŞL + LXL**

**Tibşelt n lexla:** semman-as tibşelt n lexla imi tmeqqi-d di lexla.

**Tutlayt tafransist:** Oignon sauvage.

**Yelha :**

- I lişuma.



**Lbaṭaṭa**

**ẒR – LBT**

**Lbaṭaṭa:** D lyella, tettemyay-d ddaw n wakał, tettmačča tewwa.

**Tutlayt tafransist:** pomme de terre.

**Yelha :**

- I uraḥ n uqerru, d tuqna.
- I tmaryiwt, ad teqcer ad tt-ttersed deg uman-nni.
- Telha i warrac imecṭaḥ akken ad gmun, mi ara teww deg waman.

**Lleft****ZR – LFT**

**Lleft:** D lxeđra tezzunt deg tebħirin, tettmačča d tazegzawt ney tewwa, tettak-d lyella-s d tacebħant ddaw n wakal.

**Tutlayt tafransist:** Navet.

**Yelha:**

- lyella-s telha i tmeđtut yellan s tadist.
- I tusut, mi ara yezzeđ d sker.
- I win yewwet ubeħri.

**Leħbaq****ZR – LĤBQ**

**Leħbaq:** d imyi tezzunt di tebħirt. Yeseq rriħa telha.

**Tutlayt tafransist:** Basilic.

**Yelha :**

- Ad yeddez ad s nernu aman, yelha i lehlak n uqerru.
- Ituzya n leeqel, s userkem n yiferrawen-is.
- Ajeđđig n leħbeq yelha i weėddis.
- Yelha i lqya s userkem n yifriwen-is deg waman.
- Yelha i teqlaq.

**Lħemmez****ZR – LħMZ**

**Lħemmez:** d imyi tezzunt di tebħirt, lyella-s d ieqqayen imezyanen.

**Tutlayt tafransist:** pois chiche.

**Yelha :**

- Yettak lğehd i tfekka.
- Yelha i lmaædda.

**Lħenni****ZR – LħN**

**Lħenni:** d imyi di tazwara yettili d azegzaw, mi ara ad yeqqar yettuyal d leybar.

**Tutlayt tafransist:** Henné.

**Yelha:**

- I tæddist.
- I weqraħ n yidđarren.
- Yesilwiq aglim.
- Yelha I wcebbub, yesilwiq-it.
- I llufan amecđuh.

**Lekrafez****ZR – LKRFZ**

**Lekrafez:** d imyi i tezzun di tebħirt, yettiħmil aman. Yettak anzi yer lbesbas.

**Tutlayt tafransist:** Celérie.

**Yelha:**

Mi ara yerkem deg waman ,yelha:

- I tawla.
- Ilehlak n yedmaren.
- Ilehlak n wul.

**Lgurjiť****ZR – LGRJť**

**Lgurjiť:** yettak anzi yer texpayt d acu kan mezzi fell-as, d imyi i tezzun di tebħirt.

**Tutlayt tafransist:** Courgette.

**Yelha :**

- I lqerħ n listuma.
- Yelha i leđeafa.
- Yessilwiť tafekka n wumdan.
- Yelha i waťťan n sker.

**Lqerfa****ZR – LQRF**

**Lqerfa:** D imyi d arbēi, yezga zezzaw ijeġġigen-is d iwrayen d imecṭuħen.

**Tutlayt tafransist:** Camelier.

**Yelha:**

- I weqraħ uēddis.
- I liṣṭuma.

**Lqares****ZR – LQRS**

**Lqares:** D asaklu tezzunt yimdanen deg tebħirin, yettak-d lyella-as di tegrest. D asemmam yimyi-agi.

**Tutlayt tafransist:** Citron.

**Yelha:**

- Yelha i waḍu.
- Yelha i tewarmin.
- Yelha i yirriran.
- I lħeb n uqemmuc, d aslili n yimi s waman-is.



**Ilesfunas****ZR – LS + FNS****Ilesfunas :**

Iles: d agmam seg tfekka n wemdan.

Funas: d ayersiw.

D imyi tafekka-ines tcuba yer yiles n tfunas.

**Tutlayt tafransist:** Bourrahe.**Yelha:**

- I lgerħ.

**Lxiyyar****ZR – LX YR****Lxiyar:** d imyi tezzunt di tebħirt, yettili deg unbdu.**Tutlayt tafransist:** Concombre.**Yelha:**

- I lgerħ n yizi d uċči n lyella-s.
- Yelha i εegu, d asrusu yef umkan nni, ladya εegu n wallen.
- I tuzert, d uċči.



### Lyasmin

**ZR – LYSMN**

**Lyasmin:** d ajeġġig tezzunt i cbaha, yesæa ijeġġigen d icebħanen.

**Tutlayt tafransist:** Jasmin.

### Yelha:

- I wudem.
- I weglim.
- I tifiđlin.



### Lluz

**ZR – LZ**

**Lluz :** d aseklu iwumi qqaren taluzet, yettak-d lyella i yellan d iæeqqayen n lluz.

**Tutlayt tafransist:** Amande.

### Yelha:

- I wađtan n sker
- I lemædda.
- I tmeđtut yeşuđtuđen.

**Alezżaz****ZR – LZ**

**Alezżaz** : D taħcict tettli deg udrar,  
tettamyayed d talemmas kan.

**Tutlayt tafransist:** Osier.

**Yelha :**

Mi ara yew deg waman, nessexdam-it i  
tmazzagt n tfunast.

**Meadnus****ZR – MƏDNS**

**Meadnus:** d taħcict tezzun-tt di tebhirt,  
tesea rriħa d lealitt.

**Tutlayt tafransist:** Percil.

**Yelha:**

- Yseşfay tigezzal.
- Yelha i teqlaq.
- Yelha iyezra deg yizi.





### **Ammaday**

**ZR- MDI**

**Amaday:** D asaklu d amezyan yettemyay-d deg lexla, yettak-d lyella neqqar-as tidekt.

Amur i nesseqdac deg-s: iferrawen.

**Tutlayt tafransist:** Lentisque.

#### **Yelha:**

- I uqraḥ n n uɛddis, d tufza n yiferrawen-is akken dizegzawen.
- I aqqeya d tmagart.
- Yelha i weqraḥ uqqaru.



### **Amageramman**

**ZR – MGR + MN**

**Amageramman:** d imyi id d-imaqqin deg waman.

D asdukkel n sin wawalen: Mager + aman.

**Tutlayt tafransist:** Inulevisquese.

#### **Yelha:**

- I lgerḥ.
- I uqraḥ n uzagur.
- Liṣtuma, d tisit n waman-is.
- I uqaḥ n uqerru d cced.
- I lmebater.



### Magriṭij

**ZR – MGRTJ**

**Magritij:** d ajeġġig id d-ileddin mi ara ad yecraq yiṭij.

D asdukkel n sin wawalen: mager + iṭij.

**Tutlayt tafransist:** Tournesol.

### Yelha:

- Yesilwiṭ aglim.
- I win yesean tifidlin.
- I tassemt deg yidammen.



### Timejja

**ZR – MJ**

**Timejja:**

**Tutlayt tafransist:** Saug -Marjolaine.

### Lhant:

- I lehlak n rumatizm, s userkem-is n yefriwen-is deg waman.
- I lemfašel, d tudza d cced n wemkan-nnin sšter.
- I ubehri d uqraḥ nuqerru.
- Telha i wejjejjid.

**Imentęđ****ZR – MNŦĐ**

**Imentęđ:** d imyi yesęa tbięa n wentęđ di yal tayawsa ad t-iqerben.yekka-d seg wemyag nęđ.

**Tutlayt tafransist:** Parietare.

**Yelha:**

- Yeselħay idammen.
- D win yesęęafen.
- I waŧŧan n sker.

**Timerzugga****ZR – MRZG**

**Timerzugga:** anamek-ines yekka-d seg terzeg.

**Tutlayt tafransist:**Chicorée

Commune.

**Telha:**

- Telha i lmaęda
- Tesffu i dammen.
- Tsefđ tuymmas.
- Texddem labiti.

**Amezzir****ZR – MZR**

**Amezzir:** d imyi imeqqi-d di tezgi.

**Tutlayt tafransist:** Lavande

Sauvage.

**Yelha:** Lavande sauvage.

- Yelha i weqraḥ n ueddis.
- I wazug uæbuđ.
- Yelha i leqya.
- I yezrem amqeran (lkulun), s usrekem d tissit.
- Yelha i tussut (aggaḥeguh).

**Timẓin****ZR – MZ**

**Timẓin:** d imyi i ttazraæen, yettak-d tieeqqayin d timecṭaḥ atas. D lyella tettili-d tikelt deg useggas, deg unebdu.

**Tutlayt tafransist:** orge.

**Yelha :**

- I tgezẓal d waman n tasa, mi ara bezgent deg waman.
- I ujaæbub ameqqran s userkem n lyellaagi.

**Neenaε****ZR – NΣ**

**Neenaε:** D imyi yesεa iferrawen d irbieiyen mliħ, Yetthibi aman s waṭas.

**Tutlayt n tafransist:** MenthePoivrée.

**Yelha:**

- Yelha i uqraħ n uεddis, s userkem n yefriwen-is
- Yelha i teqlaq.
- Yelha i wađu.
- Yelha i uqraħ n yiysan s usrekem n yefriwen-is di zzit.

**Bunerjuf****ZR – BNRJF**

**Bunerjuf:** yekka-d seg umyag rrjef.

**Tutlayt n tafransist:** Jusquame.

**Yelha:** Jusquiane.

- Yelha i ligzima.
- Yelha i tin ur nessi ara dderya.
- Yelha i wecleħ n yiwerzan.



**Inijel****ZR – NJL**

**Inijel:** yezmer ad yili yekka-d seg wemyag nejli.

**Tutlayt tafransist:** Ronce.

**Yelha :**

- I lħeb n uqemmuc, d aserkem n yiferrawen-is deg waman.
- I twermin, s userkem n yiferrawen-is deg waman.
- I uqraħ n ugerjum, s userkem d tissit.
- Yelha i wecbub.

**Iniyman****ZR – NFM**

**Iniyman:** d lyella id d-tettak tanqelt, d abakur mi ara ad yeqqar.

**Tutlayt tafransist:** Figs secs.

**Yelha:**

- Yesejhad tafekka.
- Yelha i win yesəan lanimi.



?

### Tanqelt

**ZR – NQL**

**Tanqelt:** d asekl u d yettakken lyella yal asemhay n lexrif. Lyella-s d abakur, tibexsisin, tayanimt, tađanđalt...

**Tutlayt tafransist:** figuier.

### Yelha:

- Yelha i tayert n tebbuđt.
- Iferrawen-is ittettiten lmal.

### Nneqqar

**ZR – NQR**

**Nneqqar:** d imyi ineqqer win ara ad timassen.

Yekka-d seg wemyag nnqer.

### Tutlayt tafransit:

### Yelha:

- I weqrađ n uqaru.
- I liđuma.

**Agejjir n uyaziđ****ZR – QJR + YZD**

**Agejjir n uyaziđ:** d imyi di tfekka-ines icuba yer uqejjir n uyaziđ.

**Tutlayt tafransist:** Orobanche – ametheptae.

**Yelha:**

S usekem n yemyi-a deg waman, yelha:

- I userreḥ n tæbbuđt.
- I lanimi d yizrem ameqran.

**Tiyyac****ZR – ΓC**

**Tiyyac:** d imyi imeqqi-d deg lexla, yettili s waṭas di tefsut.

**Tutlayt tafransist:** Siléne.

**Yelha:**

- I lištuma.
- I yizrem ameqqran.
- I win yesean azi.





**Tuymas n temyart**

**ZR – ΓMS + MGR**

**Tuymas n temyart:** tafekka n yimyi-agi tcuba yer tuymas n temyart.

**Tutlayt tafransist:** Pissenlit.

**Yelha:**

- I lkulu (izrem ameqqran), d aserkem d tissit.



**Tayeddiwt**

**ZR – ΓDW**

**Tayeddiwt:** d imyi yettili di tegrest, yesεa isennanen.

**Tutlayt tafransist:** Carde.

**Yelha:**

- I yizrem ameqqran.
- I listuma.
- Tesiđhid tafekka.

**Irden****ZR – RDN**

**Irden:** d imyi lyella-s tettak anzi yer timzin.

**Tutlayt tafransist:** Blé.

**Yelha:**

- Yesiǧhid iyes.
- Yesiǧhid tafekka.
- I wæesddis.

**Rremman leħlu****ZR – RMN + LĦL**

**Rremman leħlu:** d lyella n useklu iwumi qqaren taremmant, d aħlawan i wučči.

**Tutlayt tafransist :** Grenadie.

**Yelha :**

- Icelman-is, lhan i weqraħ n waman n tasa.



**Rreman lqares**

**ẒR – RMN + QRS**

**Remman lqares:** d lyella n useklu iwumi qqaren taremmant, d asemmam i wučči.

**Tutlayt tafransist:** Grenadie.

**Yelha:**

- I waṭṭan n sker.
- I weqraḥ uēddis.



**Tireylin - iberčečča**

**ẒR – RFL**

**Tireylin :** d taḥcict tmeqqi-d ddaw n n isekla.

**Tutlayt tafransis :** Les champignons.

**Yelha :**

- Yelha I lehlak n wul, s usfuru-ines.
- I tiddin yidamen deg şura n wemdan.
- Mi ara yerkem deg waman, Yelha i listuma.

**Asefşaf****ZR – SFŞF**

**Asefşaf:** d asekl u aelayan, yettili anda llan waman.

**Tutlayt tafransist:** Peuplier.

**Yelha:**

- Aserkem n iferrawen-is lhan itgezgal.
- Iqecran-is lhan i leđruđ.
- Tiwwit n yiferawen-is deg waman, lhan i wbexxer.

**Iskimen****ZR – SKM****Iskimen:**

**Tutlayt tafransist:** Asperge.

**Yelha:**

- I ssawray, d ućči.
- I tasa d tgezgal d aserkem deg waman.
- I lehlak n sker, d asrkem deg waman.
- Yettmaćča mi ara yeww deg waman.

**Aslen****ZR – SLN**

**Aslen:** d aseklı ameqqran, yettak anzi yer usefşaf.

**Tutlayt tafransist:** Frene.

**Yelha:**

- Ad wwen wafriwen-is deg waman, ad ttbexređ yessen, win yewwet wađu.
- Win ihelken lqu, ad iruđ yer teslen ad dyekkes tađut-nni tesea, ad t-yernu yer tmellalin n tyaziđt yesserurxen, ad ibexer yes-s.

**Asemmum****ZR – SM**

**Asemmum:** d imyi d asemmam I wučči, yesea ajeđđig d awray.

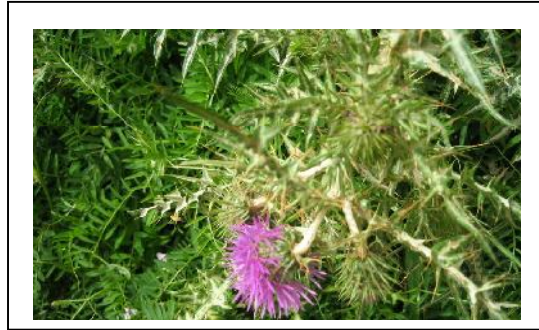
**Tutlayt tafransist:** Oseille.

**Yelha:**

- I lişuma.
- I waţtan n sker.

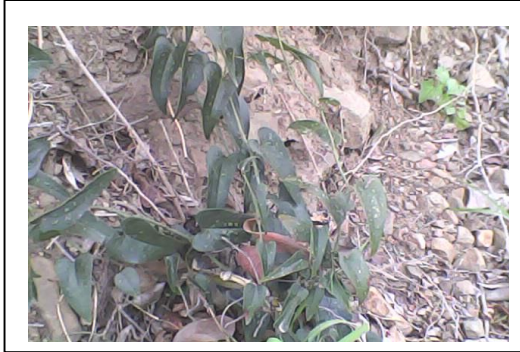
**Assisnu****ZR – SN****Assisnu:** d imyi lyella-s d tazewwayt.**Tutlayt tferansist:** Arbousier.**Yelha:**

- Yelha i temaryiwt.
- Yelha i weqraḥ uæddis.

**Asennan n weyyul****ZR – SN + FYL****Asennan n weyyul:** d imyi yettili di lexla, yesæa isennanen, itett-it weyyul.**Tutlayt tafransist:** Chardon.**Yelha:**

- Itett-it weyyul.
- Yelha i lġerḥ.



**Iskerci****ZR – SKRC****Iskerci:**

**Tutlayt tferansist:** Selsepareille /asperge.

**Yelha:**

- Ad negzem iskarci, ad tenger dixel n lxeld akken ad yexmer azal n yiwen wass, yelha i umesmar n uđar, ad ncud fell-as.

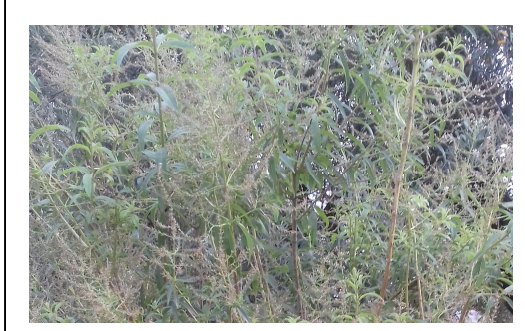
**Şşebbar- Karmmus n Ssara****ZR – ŞBR**

**Şşebbar:** d imyi yesean iferrawen dimeqranen s yisennanen yef yiri.

**Tutlayt tferansist:** Cactus.

**Yelha:**

- Yelha i tiseffi.
- Yelha i wecbub.
- Yelha iweqrađ n rekbat
- Yelha i weqrađ n yiwerzan s userkem-is deg waman.



### Tizana

**ZR – TZN**

**Tizana:** d imyi yesəa iferrawen-is d irbiəiyen.

**Tutlayt tafransist:** La tisane.

### Yelha:

- I yidmaren.
- I tusut.
- I weqraḥ n ueddis.



### Ṭumaṭic

**ZR - ṬMṬC**

**Ṭumaṭic:** d imyi tezzunt di tebḥirt, d lyella tazewwayt.

**Tutlayt tafransist:** Tomate.

### Yelha:

- I yiddamen.
- I liṣṭuma.



**Walman****ZR – WLMN**

**Walman:** d imyi yettak anzi yer lebşel, yesea taglult d tamellalt.

**Tutlayt tferansist:** /

**Yelha:**

- teftaħ labiti
- Telha i tassa.

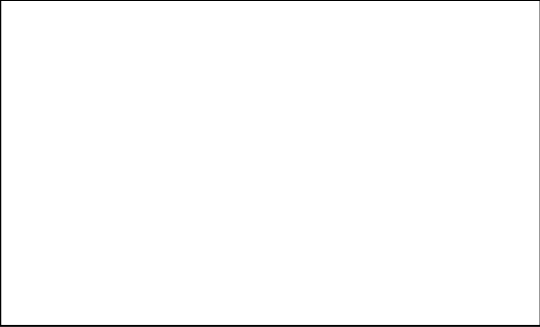
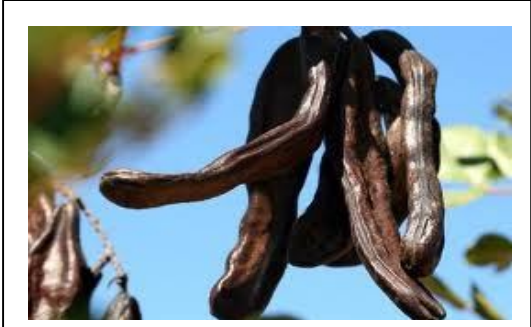
**Waħrir****ZR – WĦR**

**Waħrir:** d imyi icuba yer lkettan n leħrir, imi d aħriran.

**Tutlayt tafransist:** laiteron.

**Yelha:**

- I lişuma.
- I leqya.

	
<p><b>Wazdel</b>  <b>ZR – WZDL</b>  <b>Wazdel:</b> imeqqi-d di lexla, itett-it lmal.  <b>Tutlayt tafransist:</b> Epervière  <b>Yelha:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yelha i wazzi.</li> <li>• Yelha i wučči d azgzaw.</li> </ul>	<p><b>Axerrub</b>  <b>ZR – XRB</b>  <b>Axerrub :</b>yettcabi yer yibawen.d ayezfan.  <b>Tutlayt n tafransist:</b>Lentisque.  <b>Yelha :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Iweqraḥ n uəddis.</li> <li>• Yelha iwin i wumi yettazal uəddis.</li> <li>• Yelha ilmaəda.</li> </ul>

**Taxsayt****ZR – XSY**

**Taxsayt:** d imyi imeqqi-d am lğurjiť,  
d acu kan meqer fell-as.

**Tutlayt tafransist:** Citrouille /  
potiron.

**Yelha:**

- I liřtuma.
- I đeafa.
- I weglim.

**Azezzu****ZR – Z**

**Azezzu:** d imyi yettili di lexla, yesea  
ajeđđig d awray.

**Tutlayt tafransist:** Genet épineux.

**Telha:**

- Telha i lğerħ.
- Telha acebbub.
- I řter.

**Azegđuf****ZR – ZG + ĐF****Azegđuf:** d asdukkel n sin yimyagen:

Azeg → cuf, bzeg. Akked đuf → ruđ.

tettili anda llan waman di ħertadem.

**Tutlayt tafransist:** Ortie.**Yelha:**


- I win yesean tiwermin.
- I win yesean tusut.
- I lħeb n uqemmuc.
- I wencaw n ucebbub.

**Zidlmum****ZR - ZĐLM****Zidlmum:** yesea anamek n tizeđt.

yettili di lexla di ħertadem.

**Tytlayt tafransist:** Laiteron.**Yelha:**

- Tedzent, tessan aman-is.
- Yelha i wæeddis.

	
<p><b>Tazudla</b>  <b>ZR - ZDL</b>  <b>Tazudla:</b> d taħcict tmeqqi-d di lexla itett-it lmal.  <b>Tutlayt tafransist:</b> Epervière.  <b>Yelha:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yelha I wazzi</li> <li>• Yelha I wučči d azgzaw.</li> <li>• I weqraħ n ueddis.</li> <li>• I laħunsyu.</li> <li>• I win tewwet leqya.</li> </ul>	<p><b>Zgigu</b>  <b>ZR - ZG</b>  <b>Zgigu:</b> d lyella n uzumbi, yettak-d tieeqqayin di timecħaħ atas.  <b>Tutlayt tafransist:</b> Cyprès.  <b>Yelha:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mi ara rekmen deg waman lhan i waħħan n yedmaren.</li> <li>• Mi ara rekmen deg temment lhan i tusut.</li> <li>• Iqecran-is iwumi neqqar timbbat nesserkam-iten akked d lħenni n yifer, ad ten- řefi , nses aman-nni lhan i lembaser.</li> </ul>



**Zrudiya**

**ZR - ZRDY**

**Zrudiya:** d imyi imeqqi-d ddaw n  
tmurt, tettmačča d tazegzawt ney tewwa.

**Tutlayt tafransist:** Carotte.

**Yelha :**

- Telha i lanimi.
- Tesiġhid iżri, mi ara temeč d tazegzawt.
- I lehlak n wazi, attemeč tazegzawt.

**Tagrayt**

Deg weħric-agi wis krad, xedmey tasleđt i wamud id d-gemrey. Ufiy-d tuget n yismawen n yimyan d iħerfiyen, dayen ttwaseman ilmend n tfekka ney yini-nesn akked yimersan. Aħas n yismawen n yimyan-agi d iređalen id d-yekkan seg tutlayt taerabt. Walay dayen dakken imyan-agi d wid yesεan azal ameqqran di tmetti taqbaylit; imi asexddem n yimyan-agi d win yelhan s waħas i wađtanen id d-nettmagar yal ass.

Taggrayt tamatut



## **Taggrayt tamatut**

Di taggara n tezrawt-agi tasnalyamkant i yismawen n yimyan n tujjya, şşawdey ad d-zerwey azal n 136 n yismawen yellan deg temnađt n At Leeziz.

Axeddim-igi d win yebđan yef krad n yiħricen, sin yiħricen imezwura d izrayananen, yiwen yerza tasnalya, ma d wayeđ yerza tasnamka. Aħric wis krad d tasleđt i yismawen id d-gemrey.

Iwdey yer wařas n yigemmađ, i yellan d tiririt yef isteqsiyen-inu.Ufiy-d d akken tuget n yismawen n yimyan d iħerfiyen, ismawen-agi n yimyan iretřalen tuget-nsen kkan-d seg tutlayt taerabt.

Llan yismawen yettusemman ilmend n uřar n wawal, am ilmend n tfekka-nsen ney n yideg ney ilmend n tilin. Wiyyađ, ttusemman s uneflisen d umerwes.Kra n wawalen deg-sen tanmegla kra nniđen aneflisem wiyyađ alwa.

Di taggara ssaramey ad yelli uxeddim-agi yewqem, ad yeddu umahil-agi yer zdat, ad kemlen anadi deg umawal n yimyan, acku d aħric iħerzen amawal n tutlayt n tmaziyt.

Tiybula

## Tiybula

### Idlisen

1. BENDALI S., *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, Ed. HCA, 2007.
2. CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère*, T1, Ed. Bouchène, Alger, 1991.
3. HADDADOU M. A., *Le guide de la culture berbère*, Ed. Ina- yas, Alger, 2000.
4. IMARAZEN M., *Manuel de Grammaire (syntaxe) berbère*, Ed. El Amel, 2014.
5. LEHMAN A. et MARIN BERTHET F., « *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie* » Ed. DUMOD, Paris, 2000.
6. MAMMERI M., *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Ed. Bouchene, Alger, 1990.
7. MEZDAZD A., *Adlisfus n usemres n tmaziyt tatrart tira, tayuri*, Ed. ayamun, 2015.
8. MORTUREUX M.F., *La lexicologie entre langue et discours*, Ed. SEDES, 1997.
9. NAIT ZERRAD K., *Grammaire Moderne de Kabyle, tajarumt tatrart n teqbaylit*, Ed. KARTHALA, Paris, 2001.
10. NAIT ZERRAD K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), talyawit*, Ed. ENAG, Alger, 1995.
11. SADIQI F., *Grammaire de berbère*, Ed. L'Harmattan, Paris, 1997.

### Imawalen

1. DUBOIS J. et autre, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages*, Ed. Larousse, Paris, 1994.
2. MAHRAZI M., *lexique des sciences du langage. Amazigh /Français / Anglais*. Ed. Tira, Alger, 2015.
3. MOUNIN G., *Dictionnaire de la linguistique*, 1<sup>ère</sup>, Ed. Quadrig, Paris, 1974.

### Tizrawin n turagt

1. TIDJET M., *Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh (KABYLE)*. Mémoire de magister de linguistique Amazigh – université de Bejaia, 1997.

Ammud

**Ammud**

Abakur

Aberquq

Aberquq n tayat

Aberwaq

Abettix

Addad

Adaryis

Aeerear

Afeqqus

Afeqqus n weyyul

Affar

Ajeğğig n tefsut

Akbal

Akermus

Alezaz

Amaday

Amageraman

Amezuy n yilef

Amezzir

Aqejir n uyazid

Asefsaf

Asennan n wayyul

Asisnu

Askim

Aslen

Axerrub

Azebuj (aḥecad)

Azegduf

Azemmur  
Azezzu  
Berzetem  
Bunerjuf  
Cciḥ  
Ceğret meryem  
Ččina  
Čilmum  
Claḍa  
Dwa n leğruḥ  
Felgu  
Ftat lehjer  
Garninuc  
Ğiḥbuḍ  
Ḥentēḍ (meckentēḍ)  
Iberčečča  
Idmim  
Ifelfel aberkan  
Ifelfel aḥlawan  
Ifelfel aqarḥan  
Iferzizwi  
Iferriwen n lğuz  
Ifires  
Ilesfunas  
Ilili  
Iniyeman  
Inijel  
Irden  
Iskercei

Jiḥbuḍ  
Kalitus  
Laedes  
Latay  
Latizan  
Ibesbas  
Lbaṭaṭa  
Lbitraf  
Lebşşel  
Lebşel n lexla  
Leḥbeq  
Lekrafeḗ  
Lexyar  
Lgurjit  
Lğuz  
Lḥeb lemluk  
Lḥelba  
Lḥemmeḗ  
Lḥenni  
Lḥentit  
Lḥermel  
Lkemmun  
Lkesber  
Lleft  
Lluz  
Lmeşaşā  
Lqares  
Lqerfa  
Lxux

Lyasmin  
Maædnus  
Mageritij  
Mejjir  
Merruyet  
Naænæ  
Qedran  
Qnarfel  
Remman lehlu  
Reman lqares  
Rend  
Şşebar  
Ssunat araşul  
Taga  
Taga n lexla  
Tayanimt  
Tayeddiwt  
Tagertilt n nnbi  
Tayiyact  
Tanqelt  
Tasemmumt  
Taslent  
Taxesayet  
Tazedla  
Tazeggart  
Tibşelt n lexla  
Ticert  
Tidekt  
Tifeywa



Tifeywa n lexla

Tiffaf

Tifidas (sselq)

Tijrarahin

Tijujtin

Timejja

Timerzuga

Timzin

Tinzar n temcict

Tujjal

Tteffah

Tucanin

Tuymas n temyart

Ṭumaṭic

Tuzzalt

Uffal

Waḥrir

Walman

zidlmum

zgigu

zruddiya

Amawal

## Amawal

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafrensis</b>
- Addad amaruz	: Etat d'annexion
- Addad ilelli	: Etat libre
- Aherfi	: Simple
- Amalay	: Masculin
- Amawal	: Dictionnaire, lexique
- Amaway	: Hyponymie
- Alwa	: Métaphore
- Amettwawi	: Hypéronymie
- Amdan	: Nombre
- Aneflisem	: Métonymie
- Asalay	: Schème
- Asget	: Pluriel
- Asget agensay	: Pluriel interne
- Asget azyaray	: Pluriel externe
- Asuddem	: Dérivation
- Asuddem n teyda	: Dérivation syntaxique/d'orientation
- Asuddem n tyara	: Dérivation expressive
- Asuddes	: Composition
- Asuf	: Singulier
- Awsil	: Affixe
- Imardilen	: Emprunt
- Ixef	: Chapitre
- Tagetnamka	: Polysémie
- Tarrayt	: Méthode
- Talya	: Forme
- Talyawit	: Morphologique

- Taynisemt : Homonymie
- Tawsit : Genre
- Tazrawt : Etude
- Iybula : Bibliographie
- Timitar : Marque
- Tujjya : Médecine
- Unti : Féminin
- Timarna : Annexe